

41995A1127(01)

27.11.1995

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

C 316/2

**KONVENZJONI****bbażata fuq l-artikolu K.3 tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, dwar l-istabbiliment ta' Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Il-Konvenzjoni Europol)**

IL-PARTIJIET KONTRAENTI GHOLJA f'din il-Konvenzjoni, l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea,

WAQT LI JIRREFERU għall-Att tal-Kunsill tas-26 ta' Lulju 1995;

KONXJI tal-problemi urġenti li jqumu minhabba t-terroriżmu, it-traffiku illegali tad-drogi, u forom serji ohra ta' delitti internazzjonali;

BILLI hemm htieġa għall-progress fis-solidarjetà u l-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari permezz ta' titjib fil-kooperazzjoni tal-pulizija bejn l-Istati Membri;

BILLI dan l-żvilupp għandu jippermetti aktar titjib fil-protezzjoni tas-sigurtà u l-ordni pubbliku;

BILLI t-twaqqif ta' l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) ġie miftiehem fit-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea tas-7 ta' Frar 1992;

FID-DAWL tad-deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew tad-29 ta' Ottubru 1993 li l-Europol għandu jkun imwaqqaf fl-Olanda u jkollu s-sede tiegħu fil-Hague;

BIL-HSIEB ta' l-għan komuni li tittejjeb il-kooperazzjoni tal-pulizija fil-qasam tat-terroriżmu, it-traffiku illegali tad-droga u forom ohra serji ta' delitti internazzjonali permezz ta' skambju konfidenzjali u intensiv ta' informazzjoni bejn l-Europol u taqsimiet nazzjonali ta' l-Istati Membri;

FUQ IL-FTEHIM li l-forom ta' kooperazzjoni preskritti f'din il-Konvenzjoni m'għandhomx jaffettwaw forom ohra ta' kooperazzjoni bilaterali jew multilaterali;

KONVINTI li fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija, trid tingħata attenzjoni partikolari lill-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem, u b'mod partikolari lill-protezzjoni tad-*data* personali tagħhom;

BILLI l-attivitajiet ta' l-Europol taht din il-Konvenzjoni huma mingħajr preġudizzju għall-poteri tal-Komunitajiet Ewropej; billi l-Europol u l-Komunitajiet għandhom interess reċiproku fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea, fit-twaqqif ta' tipi ta' kooperazzjoni li jippermettu kull wiehed minnhom jagħmel id-dmirijiet tiegħu b'mod effettiv kemm jista' jkun,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## WERREJ

	Pagna
TITOLU I	TWAQQIF U HIDMIET ..... 15
Artikolu 1	Twaqqif ..... 15
Artikolu 2	Għan ..... 15
Artikolu 3	Hidmiet ..... 15
Artikolu 4	Taqsimiet Nazzjonali ..... 16
Artikolu 5	Uffiċjali tal-kollegamenti ..... 16
Artikolu 6	Sistema kompjuterizzata ta' informazzjoni miġbura ..... 17
TITOLU II	SISTEMA TA' INFORMAZZJONI ..... 17
Artikolu 7	Twaqqif ta' sistema ta' informazzjoni ..... 17
Artikolu 8	Kontenut tas-sistema ta' informazzjoni ..... 18
Artikolu 9	Dritt ta' aċċess għas-sistema ta' informazzjoni ..... 18
TITOLU III	FAJLS TAX-XOGHOL GHALL-ISKOP TA' ANALIŻI ..... 19
Artikolu 10	Ġbir, ipproċessar u użu ta' <i>data</i> personali ..... 19
Artikolu 11	Sistema ta' indici ..... 20
Artikolu 12	Ordni biex jinfetħ fajl ta' <i>data</i> ..... 21
TITOLU IV	DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI FUQ L-IPPROĊESSAR TA' INFORMAZZJONI ..... 21
Artikolu 13	Dmir tan-notifika ..... 21
Artikolu 14	Standard ta' protezzjoni ta' <i>data</i> ..... 21
Artikolu 15	Responsabbiltà fi kwistjonijiet ta' protezzjoni ta' <i>data</i> ..... 22
Artikolu 16	Dispożizzjonijiet fuq it-thejjija ta' rapporti ..... 22
Artikolu 17	Regoli fuq l-użu ta' <i>data</i> ..... 22
Artikolu 18	Kommunikazzjoni ta' <i>data</i> lil stati terzi u korpi terzi oħra ..... 22
Artikolu 19	Dritt ta' aċċess ..... 23
Artikolu 20	Korrezzjoni u tħassir ta' <i>data</i> ..... 24
Artikolu 21	Termini għall-ħażna u t-tħassir ta' fajls ta' <i>data</i> ..... 25
Artikolu 22	Korrezzjoni u ħażna ta' <i>data</i> ffajls tal-karta ..... 25
Artikolu 23	Korp ta' sorveljanza nazzjonali ..... 25
Artikolu 24	Korp ta' sorveljanza koŋgunt. .... 25
Artikolu 25	Sigurtà ta' <i>data</i> ..... 26
TITOLU V	STATUS LEGALI, ORGANIZZAZZJONI U DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI ..... 27
Artikolu 26	Kapaċità legali ..... 27
Artikolu 27	L-organi ta' l-Europol ..... 27
Artikolu 28	Bord ta' Amministrazzjoni ..... 27
Artikolu 29	Direttur ..... 28
Artikolu 30	Persunal ..... 29
Artikolu 31	Kunfidenzjalità ..... 29
Artikolu 32	Obbligu ta' diskrezzjoni u kunfidenzjalità ..... 29
Artikolu 33	Lingwi ..... 30

	Pagna
Artikolu 34	Informazzjoni lill-Parlament Ewropew ..... 30
Artikolu 35	L-estimi ..... 30
Artikolu 36	Verifika ..... 31
Artikolu 37	Ftehim dwar is-sede ..... 31
TITOLU VI	RESPONSABILITÀ U PROTEZZJONI LEGALI ..... 32
Artikolu 38	Responsabbiltà għall-ipproċessar tad- <i>data</i> mhux awtorizzat jew mhux korrett ..... 32
Artikolu 39	Responsabbiltà oħra ..... 32
Artikolu 40	Riżoluzzjoni tat-tilwim ..... 32
Artikolu 41	Privileġġi u immunitajiet ..... 32
TITOLU VII	DISPOŻIZZJONIJIET FINALI ..... 33
Artikolu 42	Relazzjonijiet ma' Stati terzi u korpi oħra ..... 33
Artikolu 43	Emendi ta' din il-Konvenzjoni ..... 33
Artikolu 44	Riżervi ..... 33
Artikolu 45	Dhul fis-seħh ..... 33
Artikolu 46	Adezzjoni ta' Stati Membri godda ..... 34
Artikolu 47	Depożitarju ..... 34
L-Anness imsemmi fl-Artikolu 2.	..... 40
Dikjarazzjoni	..... 42

## TITOLU I

## TWAQQIF U HIDMIET

## Artikolu 1

## Twaqqif

1. L-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, hawn isfel imsejha bhala l-“Istati Membri”, b'dan iwaqqfu Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija, hawn isfel msejjah bhala l-“Europol”.

2. L-Europol ghandu jkun f'kuntatt ma' taqsima nazzjonali wahda f'kull Stat Membru, li ghandha titwaqqaf jew tkun innominata skond l-Artikolu 4.

## Artikolu 2

## Ghan

1. L-ghan ta' l-Europol ghandu jkun, fil-qafas tal-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri bis-sahha ta' l-Artikolu K.1 (9) ta' Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, li ttejjeb, bil-mizuri msemmija f'din il-Konvenzjoni, l-effettività u l-kooperazzjoni fl-Istati Membri fil-prevenzjoni u l-glieda kontra t-terrorizmu, it-traffiku illegali tad-droga u forom oħra serji ta' reati internazzjonali fejn hemm indikazzjonijiet fattwali li hemm involuta struttura kriminali organizzata u tnejn jew aktar Stati Membri huma affetwati b'dawn it-tipi ta' delitti b'mod li jenhtieg approċċ komuni mill-Istati Membri minhabba l-iskala, is-sinifikat u l-konsegwenzi tar-reati kkonċernati.

2. Biex jinkiseb b'mod progressiv l-ghan imsemmi fil-paragrafu 1, l-Europol inizjalment ghandu jaġixxi biex jipprevjeni u jikkombatti t-traffiku illegali tad-droga, it-traffiku fsustanzi nukleari u radjoattivi, it-traffiku fil-klandestini, it-traffiku tal-bnedmin u d-delitti dwar il-vetturi bil-mutur.

Sa mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-sehh ta' din il-Konvenzjoni, l-Europol ghandu jiehu hsieb ukoll d-delitti li twettqu jew x'aktarx jitwettqu fil-milja ta' attivitajiet terroristiċi kontra l-hajja, l-integrità fizika, il-libertà personali jew il-proprjetà. Il-Kunsill, waqt li aġixxa b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, jista' jiddeciedi li jqabba lill-Europol biex jissielet dawn l-attivitajiet terroristiċi qabel ma jiskadi dak il-perjodu.

Il-Kunsill, b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, jista' jiddeciedi li jqabba lill-Europol biex jissielet forom oħra ta' kriminalità elenkati fl-Anness

ta' din il-Konvenzjoni jew manifestazzjonijiet speċifiċi taghhom. Qabel jaġixxi, il-Kunsill ghandu jqabba lill-Bord ta' Amministrazzjoni biex jipprepara d-deċiżjoni tiegħu u b'mod partikolari jis-tabbilixxi l-estimi u l-implikazzjonijiet tal-persunal ta' l-Europol.

3. Il-kompetenza ta' l-Europol dwar forma ta' delitt jew manifestazzjonijiet speċifiċi taghhom ghandhom ikopru kemm:

(1) attivitajiet illegali ta' hasil tal-flus b'konnessjoni ma' dawn il-forom ta' kriminalità jew manifestazzjonijiet speċifiċi taghhom;

(2) reati kriminali relatati.

Dan li ġej ghandu jitqies bhala relatat u jitqies mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 8 u 10:

— reati kriminali li jitwettqu biex jingabu l-mezzi biex ikunu kommessi atti fl-isfera ta' kompetenza ta' l-Europol,

— reati kriminali li jitwettqu biex ikunu faċilitati jew biex jitwettqu atti fl-isfera ta' kompetenza ta' l-Europol,

— reati kriminali li jitwettqu biex jassiguraw l-impunità ta' atti fl-isfera ta' kompetenza ta' l-Europol,

4. Għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni, “awtoritajiet kompetenti” tfisser il-korpi pubbliċi kollha li jinsabu fl-Istati Membri li huma responsabbli skond il-liġi nazzjonali għall-prevenzjoni ta' u l-glieda kontra r-reati kriminali.

5. Għall-iskopijiet tal-paragrafi 1 u 2, “traffiku illegali ta' drogi” tfisser ir-reati kriminali elenkati fl-Artikolu 3 (1) tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-20 ta' Diċembru 1988 kontra t-traffiku illeċitu fi Drogi Narkotiċi u Sustanzi Psikotropiċi u fid-dispożizzjonijiet li jemendaw jew jisostitwixxu dik il-Konvenzjoni.

## Artikolu 3

## Hidmiet

1. Fil-qafas ta' l-ghan tiegħu bis-sahha ta' l-Artikolu 2 (1), l-Europol ghandu jkollu dawn il-hidmiet partikolari:

(1) biex ikun iffacilitat l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri;

(2) biex tinkiseb, titqabbel u tkun analizzata l-informazzjoni;

- (3) biex jinnotifika l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri minghajr dewmien permezz tat-taqsimiet nazzjonali msemmija fl-Artikolu 4 bl-informazzjoni dwarhom u b'kull konnessjoni identifikata bejn ir-reati kriminali;
- (4) biex jgħin fl-investigazzjonijiet fl-Istati Membri billi jibgħat l-informazzjoni kollha rilevanti lit-taqsimiet nazzjonali;
- (5) biex iżomm sistema kompjuterizzata ta' informazzjoni miġbura li jkollha *data* skond l-Artikoli 8, 10 u 11.

2. Biex tittejjeb il-kooperazzjoni u l-effettività ta' l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri permezz tat-taqsimiet nazzjonali bil-ħsieb li jintlaħaq l-għan stabbilit fl-Artikolu 2 (1), l-Europol għandu jkollu wkoll dawn il-hidmiet addizzjonali:

- (1) li jiżviluppa għarfien speċjalizzat tal-proċeduri investigattivi ta' l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri u biex jipprovdi parir fuq l-investigazzjonijiet;
- (2) biex jipprovdi informazzjoni strateġika biex jassisti u jip-promwovi l-użu effiċjenti u effettiv tar-riżorsi disponnibbli flivell nazzjonali għall-attivitajiet operattivi;
- (3) biex jipprepara rapporti fuq is-sitwazzjoni ġenerali.

3. Fil-kuntest ta' l-għan tagħha skond l-Artikolu 2 (1) l-Europol jista', barra dan, skond il-persunal tiegħu u r-riżorsi finanzjarji disponnibbli u fil-limiti stabbiliti mill-Bord ta' Amministrazzjoni, jassisti l-Istati Membri b'pariri u riċerka f'dawn l-oqsma:

- (1) it-taħriġ ta' membri ta' l-awtoritajiet kompetenti tagħhom;
- (2) l-organizzazzjoni u t-tagħmir ta' dawk l-awtoritajiet;
- (3) metodi li jipprevjenu l-kriminalità;
- (4) metodi tekniċi u forensiċi tal-pulizija u proċeduri investigattivi.

#### Artikolu 4

### Taqsimiet Nazzjonali

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew jinnomina taqsima nazzjonali biex twettaq il-hidmiet elenkati f'dan l-Artikolu.
2. It-taqsimi nazzjonali għandha tkun l-uniku korp ta' kollegament bejn l-Europol u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti. Ir-relazzjonijiet bejn t-taqsimi nazzjonali u l-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu regolati bil-liġi nazzjonali, u, partikolarment il-htigiet konstituzzjonali nazzjonali rilevanti.
3. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jassiguraw li t-taqsimiet nazzjonali huma kapaċi jaqdu dmirijiethom u, partikolarment, ikollhom aċċess għad-*data* nazzjonali rilevanti.

4. Għandha tkun il-hidma tat-taqsimiet nazzjonali li:

- (1) ifornu l-Europol fuq inizjattiva tagħhom bl-informazzjoni meħtieġa biex jaqdi dawn id-dmirijiet;
- (2) jirrispondu għat-talbiet ta' l-Europol għall-informazzjoni u l-konsulenza;
- (3) iżommu l-informazzjoni aġġornata;
- (4) jivvalutaw l-informazzjoni skond il-liġi nazzjonali għall-awtoritajiet kompetenti u tittrażmettilhom dan il-materjal;
- (5) jgħidli talbiet għal pariri, informazzjoni, u analiżi lill-Europol;
- (6) ifornu l-Europol b'informazzjoni għall-ħażna fis-sistema kompjuterizzata;
- (7) jassiguraw it-tħaris tal-liġi f'kull skambju ta' informazzjoni bejniethom u l-Europol.

5. Minghajr preġudizzju għall-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet fuq l-Istati Membri kif stabbilit fl-Artikolu K.2 (2) tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, taqsima nazzjonali ma tkunx obligata li tfori l-informazzjoni provduta skond il-paragrafu 4, punti 1, 2 u 6 u fl-Artikoli 7 u 10 jekk dan ikun ifisser:

- (1) li ssir ħsara lill-interessi essenzjali ta' sigurtà nazzjonali; jew
- (2) li tippreġudika s-suċċess ta' investigazzjoni kurrenti jew is-sigurtà ta' individwi;
- (3) li tinvolvi informazzjoni li hija ta' organizzazzjonijiet jew attivitajiet ta' informazzjoni speċifiċi fil-qasam tas-sigurtà ta' l-Istat.

6. L-ispejjeż li saru minn taqsimiet nazzjonali għall-komunikazzjonijiet ma' l-Europol jithallsu mill-Istati Membri u, barra dawn l-ispejjeż ta' konnessjoni, ma jitpoġġewx fuq l-Europol.

7. Il-Kaprijiet tat-taqsimiet nazzjonali għandhom jiltaqgħu kemm jeħtieġ biex jassistu l-Europol billi jagħtu parir.

#### Artikolu 5

### Uffiċjali tal-kollegamenti

1. Kull taqsima nazzjonali għandha tissekonda mill-inqas uffiċjal tal-kollegamenti wiehed lill-Europol. In-numru ta' uffiċjali tal-kollegamenti li jistgħu jintbagħtu mill-Istati Membri lejn l-Europol għandu jkun stabbilit b'deċiżjoni unanima tal-Bord ta' Amministrazzjoni; id-deċiżjoni tista' tinbidel f'kull hin b'deċiżjoni unanima tal-Bord ta' Amministrazzjoni. Barra kif stabbilit f'dispożizzjonijiet speċifiċi ta' din il-Konvenzjoni, l-uffiċjali tal-kollegamenti ikunu soġġetti għal-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru li jissekonda.

2. L-uffiċjali tal-kollegamenti għandhom jitqabdu mit-taqsimiet nazzjonali biex jirrapreżentaw l-interessi ta' dawn ta' l-ahhar fl-Europol skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru li qed jissekonda u skond id-dispożizzjonijiet applikabbli għall-amministrazzjoni ta' l-Europol.

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 (4) u (5), l-uffiċjali tal-kollegamenti, fil-qafas ta' l-għan stabbilit fl-Artikolu 2 (1), għandhom jassistu fl-iskambju ta' informazzjoni bejn t-taqsimiet nazzjonali li ssekondawhom u l-Europol, partikolarment billi:

- (1) jipprovdu l-Europol b'informazzjoni mit-taqsimi nazzjonali li tassekonda;
- (2) jibagħtu informazzjoni mill-Europol lit-taqsimi nazzjonali li tassekonda; u
- (3) jikkooperaw ma' l-uffiċjali ta' l-Europol billi jipprovdu informazzjoni u jagħtu pariri dwar l-analizi ta' l-informazzjoni dwar l-Istat Membru li jissekonda.

4. Fl-istess hin, l-uffiċjali tal-kollegamenti għandhom jassistu fl-skambju ta' informazzjoni mit-taqsimiet nazzjonali tagħhom u l-koordinazzjoni tal-miżuri riżultanti skond il-liġi nazzjonali tagħhom u fil-qafas ta' l-għan stabbilit fl-Artikolu 2 (1).

5. Safejn ikun meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-hidmiet taħt il-paragrafu 3 ta' hawn fuq, l-uffiċjali tal-kollegamenti ikollhom id-dritt li jikkonsultaw id-diversi fajls skond id-dispożizzjonijiet xierqa speċifikati fl-Artikoli relevanti.

6. L-Artikolu 25 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-attività ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti.

7. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din il-Konvenzjoni, id-drittijiet u l-obbligi ta' uffiċjali tal-kollegamenti dwar l-Europol għandhom jiġu stabbiliti b'mod unanimu mill-Bord ta' Amministrazzjoni.

8. Uffiċjali tal-kollegamenti għandhom igawdu l-privileġġi u l-immunitajiet meħtieġa għall-qadi ta' hidmiethom skond l-Artikolu 41 (2).

9. L-Europol għandu jipprovdi b'xejn lill-Istati Membri l-postijiet meħtieġa fil-bini ta' l-Europol għall-attività ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti tagħhom. L-ispejjeż l-oħra li jinqalgħu fir-rigward ta' l-issekondar ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti għandhom jingarru mill-Istat Membru li jissekonda; dan japplika wkoll għall-ispejjeż ta' tagħmir għall-uffiċjali tal-kollegamenti, sakemm il-Bord ta' l-Amministrazzjoni ma jirrakkomandax xorta oħra b'mod unanimu f'każ speċifiku meta jhejji l-estimi ta' l-Europol.

#### Artikolu 6

#### Sistema kompjuterizzata ta' informazzjoni miġbura

1. L-Europol għandha żżomm sistema kompjuterizzata ta' informazzjoni miġbura li tikkonsisti f'dawn il-komponenti:

- (1) sistema ta' informazzjoni kif msemmi fl-Artikolu 7 b'kontenut ristrett u b'kontenut definit b'mod preċiż li tippermetti referenza rapida għall-informazzjoni disponibbli għall-Istati Membri u l-Europol;
- (2) fajls tax-xogħol kif msemmija fl-Artikolu 10 stabbiliti għal perjodi varjabbli għall-iskopijiet ta' analizi u li fihom informazzjoni komprensiva; u
- (3) sistema ta' indiċi li fiha ċertu partikolaritajiet mill-fajls ta' analizi msemmija fil-punt 2, skond l-arrangamenti stabbiliti fl-Artikolu 11.

2. Is-sistema kompjuterizzata ta' informazzjoni miġbura mill-Europol fl-ebda ċiorkostanza ma għandha jkollha x'taqsam ma' sistemi ta' l-ipproċessar awtomatiċi hlief għas-sistemi ta' l-ipproċessar awtomatiċi tat-taqsimiet nazzjonali.

## TITOLU II

### SISTEMA TA' INFORMAZZJONI

#### Artikolu 7

#### Twaqqif ta' sistema ta' informazzjoni

1. Biex twettaq ix-xogħlijiet tagħha, l-Europol għandha tistabbilixxi u żżomm sistema ta' informazzjoni kompjuterizzata.

Is-sistema ta' informazzjoni, li fiha l-Istati Membri, rappreżentati mit-taqsimiet nazzjonali tagħhom u mill-uffiċjali tal-kollegamenti, jistgħu jdahhlu direttament *data* skond il-proċeduri nazzjonali tagħhom, u li fihom l-Europol jista' b'mod dirett idahhhal *data* forniti minn Stati terzi u korpi terzi u *data* ta' analizi, għandha tkun direttament aċċessibbli għall-konsultazzjoni mit-taqsimiet nazzjonali, l-uffiċjali tal-kollegamenti, id-Direttur, Deputati Diretturi u l-uffiċjali ta' l-Europol.

L-aċċess dirett mit-taqsimiet nazzjonali għas-sistema ta' informazzjoni dwar persuni msemmija fl-Artikolu 8 (1), punt 2 għandu jkun ristrett biss għad-dettalji ta' identità elenkati fl-Artikolu 8 (2). Jekk meħtieġ għal talba speċifika, il-firxa shiha ta' *data* għandha tkun aċċessibbli għalihom permezz ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti.

2. L-Europol għandu:

- (1) d-dmir li jassigura l-harsien tad-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-kooperazzjoni fuq u l-operazzjoni tas-sistema ta' informazzjoni, u
- (2) ikun responsabbli għall-funzjonament tajjeb tas-sistema ta' informazzjoni f'aspetti tekniċi u operattivi. L-Europol b'mod

partikolari għandu jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jassigura li l-miżuri msemmija fl-Artikoli 21 u 25 dwar is-sistema ta' informazzjoni huma implimentati sewwa.

3. It-taqsimi nazzjonali f'kull Stat Membru għandha tkun responsabbli għall-komunikazzjoni mas-sistema ta' informazzjoni. B'mod partikolari, għandu jkun responsabbli għall-miżuri ta' sigurtà msemmija fl-Artikolu 25 dwar tagħmir ta' l-ipproċessar tad-*data* użat fit-territorju ta' l-Istat Membru partikolari, għar-reviżjoni skond l-Artikolu 21 u, safejn meħtieġ skond il-liġijiet, ir-regolamenti, id-dispożizzjonijiet amministrattivi u l-proċeduri ta' dak l-Istat Membru, għall-implimentazzjoni tajba ta' din il-Konvenzjoni f'aspetti oħra.

#### Artikolu 8

##### Kontenut tas-sistema ta' informazzjoni

1. Is-sistema ta' informazzjoni tista' tintuża biex taħzen, timmodifika u tutilizza biss id-*data* neċessarji għall-operazzjoni tax-xogħlijiet ta' l-Europol, bl-eċċezzjoni ta' *data* dwar reati kriminali relatati kif imsemmija fit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 2 (3). Id-*data* mdahhla għandhom ikunu dwar:

- (1) persuni li, skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru konċernat, huma ssuspettati li kkommettew jew kellhom xi parti f'xi reat kriminali li dwaru huwa kompetenti l-Europol skond l-Artikolu 2 jew li nstabu hatja b'reat bhal dan;
- (2) persuni li dwarhom hemm raġunijiet serji skond il-liġi nazzjonali biex wiehed jemmin li ser jikkommettu reati kriminali li dwarhom hija kompetenti l-Europol skond l-Artikolu 2.

2. *Data* personali kif imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jinkludu dawn id-dettalji biss:

- (1) il-kunjom, il-kunjom xebba, l-ismijiet mogħtija u kull alias jew jew isem assunt;
- (2) data u post ta' twelid;
- (3) nazzjonalità;
- (4) sess; u
- (5) fejn meħtieġ, karatteristiċi oħra li x'aktarx jassistu fl-identifikazzjoni, inkluż kull karatteristika oġġettiva fiżika li mhix soġġetta għal tibdil.

3. Flimkien mad-*data* msemmija fil-paragrafu 2 u d-*data* fuq l-Europol jew it-taqsimi nazzjonali li ddahhathom, tista' tintuża wkoll biex taħzen, timmodifika, u tutilizza id-dettalji li ġejjin dwar il-persuni msemmija fil-paragrafu 1:

- (1) reati kriminali, delitti allegati u meta u fejn twettqu;
- (2) mezzi li kienu użati jew jistgħu jintużaw biex jitwettqu id-delitti;

(3) departimenti li jiehdu hsieb il-każ u r-riferenzi tal-fajling tagħhom;

(4) suspett dwar shubija f'organizzazzjoni kriminali;

(5) kundanni, meta huma dwar reati kriminali li għalihom l-Europol hija kompetenti skond l-Artikolu 2.

Dawn id-*data* jistgħu jiddahhlu wkoll meta ma jkunx fihom xi referenza għal persuni. Meta l-Europol idahhal hi stess id-*data*, kif ukoll tagħti referenza tal-fajling huwa għandu jindika wkoll jekk id-*data* li hemm kinitx provduta minn terza parti jew huma r-riżultat ta' l-analizi tiegħu.

4. Informazzjoni addizzjonali miżmuma mill-Europol jew mit-taqsimiet nazzjonali dwar gruppi ta' persuni msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu kkomunikati lil kull taqsimi nazzjonali jew lill-Europol jekk xi parti hekk titlob. It-taqsimiet nazzjonali għandhom jagħmlu hekk skond il-liġi nazzjonali tagħhom.

Meta l-informazzjoni addizzjonali tirrigwarda reati kriminali wiehed jew aktar kif definiti fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 2 (3), id-*data* maħżuna fis-sistema ta' informazzjoni għandha tkun mmarkata hekk biex tippermetti t-taqsimiet nazzjonali u l-Europol biex jiskambjaw informazzjoni dwar reati relatati.

5. Jekk jitwaqqfu proċeduri kontra l-persuna kkonċernata jew jekk dik il-persuna tinheles, id-*data* dwar kull deċiżjoni għandhom jithassru.

#### Artikolu 9

##### Dritt ta' aċċess għas-sistema ta' informazzjoni

1. It-taqsimiet nazzjonali, l-uffiċjali tal-kollegamenti, u d-Direttur, id-Deputati Diretturi jew l-uffiċjali ta' l-Europol mqabnda debitament biss għandhom ikollhom id-dritt li jdahhlu d-*data* direttament fis-sistema ta' informazzjoni u joħroġuha minn hemm. Id-*data* jistgħu jittiehdu meta dan huwa meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-hidmiet tal-Europol f'każ partikolari; il-ġbir isir skond il-liġijiet, ir-regolamenti, u d-dispożizzjonijiet amministrattivi u l-proċeduri tat-taqsimi tal-ġbir, bla hsara għal kull dispożizzjoni oħra f'din il-Konvenzjoni.

2. It-taqsimi li ddahhal id-*data* biss tista' timmodifika, tikkoreġi jew thassar dawn id-*data*. Meta taqsimi għandha raġuni biex taħseb li d-*data* kif imsemmija fl-Artikolu 8 (2) m'humiex eżatti jew tixtieq tissupplimentahom, għandha immedjatement tinforma lit-taqsimi li ddahhathom; din ta' l-aħhar għandha teżamina din in-notifika mingħajr dewmien u jekk meħtieġ timmodifika, tissupplimenta, tikkoreġi jew thassar id-*data* minnufih Meta s-sistema jkollha *data* kif imsemmija fl-Artikolu 8 (3) dwar persuna, kull taqsimi tista' ddahhal *data* addizzjonali kif imsemmija fl-Artikolu 8 (3). Meta hemm kontradizzjoni ovsja bejn id-*data* li ddahhlet, it-taqsimiet konċernati għandhom jikkonsultaw lil xulxin u jaslu għal ftehim. Meta taqsimi bi hsiebha thassar għal kollox id-*data*

msemmija fl-Artikolu 8 (2) li għandha tagħrif fuq persuna u fejn id-*data* kif msemmija fl-Artikolu 8 (3) huma miżmuma fuq l-istess persuna imma mdahhla minn taqsimiet oħra, ir-responsabbiltajiet f'termini ta' legiżlazzjoni tal-protezzjoni tad-*data* skond l-Artikolu 15 (1) u d-dritt li timmodifika, tissupplimenta, tikkoreġi u thassar din l-informazzjoni bis-saħħa ta' l-Artikolu 8 (2) jiġi trasferit lil taqsima oħra li tkun dahlet d-*data* kif msemmi fl-Artikolu 8 (3) fuq dik il-persuna. It-taqsima li bi hsiebha thassar għandha tinforma bl-intenzjoni tagħha lit-taqsima li lilha tkun ngħadditilha r-responsabilità tal-protezzjoni tad-*data*.

3. Ir-responsabbiltà għall-permissibbiltà tat-teħid minn, it-tqegħid fi u l-modifikazzjonijiet fis-sistema ta' informazzjoni jibqgħu mat-taqsima li tohroġ, iddahhal jew timmodifika; għandu jkun possibbli li tkun identifikata dik it-taqsima. Il-komunikazzjoni ta' informazzjoni bejn it-taqsimiet nazzjonali u l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri għandhom ikunu r-regolati b'ligi nazzjonali.

### TITOLU III

#### FAJLS TAX-XOGHOL GĦALL-ISKOP TA' ANALIŻI

##### Artikolu 10

#### Gbir, ipproċessar u l-użu ta' *data* personali

1. Meta dan huwa meħtieġ biex jintlaħaq l-għan stabbilit fl-Artikolu 2 (1), l-Europol, flimkien mad-*data* ta' natura mhux personali, jista' jaħžen, jimmodifika, u jutilizza ffajls oħra informazzjoni fuq reati kriminali li dwarhom huwa kompetenti l-Europol skond l-Artikolu 2 (2), inklużi d-*data* fuq ir-reati kriminali relatati provduti fit-tieni sub-paragrafu ta' l-Artikolu 2 (3) li huma maħsubha għall-analiżijiet speċifiċi, u dwar:

- (1) persuni kif imsemmija fl-Artikolu 8(1);
- (2) persuni li jistgħu jissejhu biex jixhdu f'investigazzjonijiet fir-rigward ta' reati taħt konsiderazzjoni jew fi proċeduri kriminali sussegwenti;
- (3) persuni li kienu vittmi ta' xi wiehed mir-reati taħt konsiderazzjoni jew dwar ċertu fatti li jaġhtu raġuni biex wiehed jemmaen li jistgħu jkunu vittmi ta' reat bhal dak;
- (4) kuntatti u assoċjati, u
- (5) persuni li jistgħu jipprovdnu informazzjoni fuq ir-reati kriminali taħt konsiderazzjoni.

Il-gabra, il-ħażna u l-ipproċessar ta' *data* elenkati fl-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa ta' 28 Jannar 1981 dwar L-Ipproċessar Awtomatiku ta' *Data* Personali ma għandhomx ikunu permessi sakemm mhux strettament meħtieġa għall-iskopijiet tal-fajl konċernat u kemm-il darba dan is-suppliment tad-*data* jew *data* personali oħra diġà huma mdahhal fil-fajl. Għandu jkun projbit li grupp partikolari ta' persuni jintgħażlu biss fuq il-bażi ta' *data* elenkata fl-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 bi ksur ta' regoli fuq imsemmija dwar l-iskop.

Il-Kunsill, waqt li jaġixxi unanimament, skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, għandu jadotta regoli ta' implimentazzjoni għal files tad-*data* preparati mill-Bord ta' Amministrazzjoni li fih dettalji oħra, b'mod partikolari dwar il-kategoriji ta' *data* personali msemmija f'dan l-Artikolu u d-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tad-*data* konċernati u s-supervizzjoni interna ta' l-użu tagħhom.

2. Dawn il-fajls għandhom jinfteħu għall-iskopijiet ta' analiżi definita bħala l-assemblaġġ, l-ipproċessar jew l-użu tad-*data* bil-għan li tkun mgħejjuna l-investigazzjoni kriminali. Kull proġett ta' analiżi għandu jaħseb biex iwaqqaf grupp ta' analiżi b'assoċjazzjoni viċina ma' dawn il-partecipanti skond il-hidmiet definiti fl-Artikoli 3 (1) u (2) u l-Artikolu 5 (3):

- (1) analisti u uffiċjali oħra nnominati mid-Direttorat ta' l-Europol: l-analisti biss għandhom ikunu awtorizzati li jdahhlu *data* u johorġuhom mill-fajl ikkonċernat;
- (2) l-uffiċjali tal-kollegamenti u/jew esperti ta' l-Istati Membri li jfornu l-informazzjoni jew ikkonċernati bl-analiżi skond it-tifsira tal-paragrafu 6.

3. Fuq talba ta' l-Europol jew fuq inizjattiva tagħhom stess, it-taqsimiet nazzjonali, bla hšara għall-Artikolu 4 (5), għandhom jikkomunikaw lill-Europol l-informazzjoni kollha li jista' jirrikjedi għall-operazzjoni ta' xogħlijiet tiegħu skond l-Artikolu 3 (1), punt 2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni biss fejn l-ipproċessar tagħhom għall-iskop tal-prevenzjoni, l-analiżi jew biex ikunu missielta r-reati huwa wkoll awtorizzat skond il-ligi nazzjonali tagħhom.



Skond il-grad ta' sensitività, *data* minn taqsimiet nazzjonali jistgħu jingħaddu direttament u b'kull mezz li jista' jkun xieraq lill-gruppi ta' analiżi, kemm permezz ta' l-uffiċjali tal-kollegament konċernati jew le.

4. Jekk, minbarra d-*data* msemmija fil-paragrafu 3, jidher ġustifikat għall-Europol li jkollu informazzjoni oħra għat-twettiq ta' hidmiet skond l-Artikolu 3 (1), punt 2, l-Europol jista' jitlob li:

- (1) il-Komunitajiet Ewropej u l-korpi regolati b'liġi pubblika stabbiliti taht it-Trattati li jistabbilixxu dawk il-Komunitajiet;
- (2) korpi oħra rregolati b'liġi pubblika mwaqqfa fil-qafas ta' l-Unjoni Ewropea;
- (3) korpi li huma bbażati fuq ftehim bejn tnejn jew aktar Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea;
- (4) Stati terzi;
- (5) organizzazzjonijiet internazzjonali u korpi subordinati tagħhom irregolati b'liġi pubblika;
- (6) korpi oħra rregolati b'liġi pubblika li huma bbażati fuq ftehim bejn tnejn jew aktar Stati Membri; u
- (7) L-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Pulizija Kriminali

jibagħtu l-informazzjoni rilevanti lilu b'kull mezz li jista' jkun xieraq. Jista' wkoll, taht l-istess kondizzjonijiet u bl-istess mezzi, jaċċetta informazzjoni provduta minn diversi korpi fuq inizjattiva tagħhom stess. Il-Kunsill, waqt li jaġixxi b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea u wara li jikkonsulta l-Bord ta' Amministrazzjoni, għandu jstabbilixxi regoli li għandhom ikunu osservati mill-Europol f'dan ir-rigward.

5. Safejn l-Europol huwa intitolata skond il-Konvenzjonijiet oħra li jkollu aċċess kompjuterizzati għal *data* minn sistemi ta' informazzjoni oħra, l-Europol jista' jgħib *data* personali b'dawn il-mezzi jekk dan huwa meħtieġ għat-twettiq ta' xogħlijiet tagħha skond l-Artikolu 3 (1), punt 2.

6. Jekk analiżi hija ta' natura ġenerali u ta' tip strateġiku, l-Istati Membri kollha, permezz ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti u/jew esperti, għandhom ikunu assoċjati bi shih fir-rizultanzi tagħhom, b'mod partikolari bil-kommunikazzjoni ta' rapporti mhejjija mill-Europol.

Jekk l-analiżi tincidi fuq kazijiet speċifiċi li ma jikkonċernawx l-Istati Membri kollha u għandha għan dirett operattiv, ir-rappreżentanti ta' dawn l-Istati Membri għandhom jipparteċipaw fiha:

- (1) L-Istati Membri li kienu s-sors ta' l-informazzjoni li tat lok għad-deċiżjoni biex jinfetħ il-fajl ta' analiżi, jew dawk li huma direttament ikkonċernati b'dik l-informazzjoni u Stati Membri mistiedna wara mill-grupp ta' analiżi biex jieħdu parti

fl-analiżi minhabba li huma wkoll qed jikkonċernaw rwiehom;

- (2) L-Istati Membri li jsiru jafu mill-konsultazzjoni ta' sistema ta' l-indiċi li jeħtieġ li jkunu infurmati u jistqarru dak il-bżonn li jkunu jafu skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 7.

7. Il-bżonn li jkunu informati jista' jintalab mill-uffiċjali tal-kollegamenti. Kull Stat Membru għandu jinnomina u jawtorizza numru limitat ta' uffiċjali tal-kollegamenti simili. Għandu jibgħat il-lista ta' dawn lill-Bord ta' Amministrazzjoni.

Uffiċjal tal-kollegament għandu jistqarr il-bżonn li jkun infurmat kif definit fil-paragrafu 6 permezz ta' stqarrija bil-miktub raġjunata approvata mill-awtorità li għaliha huwa subordinat fl-Istat Membru tiegħu u mibgħuta lill-partecipanti kollha fl-analiżi. Imbagħad għandu jkun assoċjat b'mod awtomatiku fl-analiżi li qed issir.

Jekk ikun hemm oġġezzjoni fil-grupp ta' analiżi, l-assoċjazzjoni awtomatika għandha tkun iddifferita sat-tlestija ta' proċedura ta' konċiljazzjoni, li tista' tikkompreni tliet stadji kif ġej:

- (1) il-partecipanti fl-analiżi għandhom jippruvaw jilhq u ftehim ma' l-uffiċjali tal-kollegamenti li jitolbu d-dritt li jkunu infurmati; m'għandhomx ikollhom aktar minn tmint ijiem għal dak l-iskop;
- (2) jekk ma jintlaħaqx ftehim, il-kapijiet tat-taqsimiet nazzjonali kkonċernati u d-Direttorat tal-Europol għandhom jiltaqgħu fi żmien tliet ijiem;
- (3) jekk jippersisti n-nuqqas ta' qbil, ir-rappreżentanti tal-partijiet ikkonċernati fil-Bord ta' Amministrazzjoni għandhom jiltaqgħu fi żmien tmint ijiem. Jekk l-Istat Membru kkonċernat ma jirrinunzjax għall-bżonn tiegħu li jkun infurmat, l-assoċjazzjoni awtomatika ta' dak l-Istat Membru għandha tkun deċiża b'konsensus.

8. L-Istat Membru li jikkomunika element ta' *data* lill-Europol għandu jkun l-uniku ġudikant tal-grad tas-sensittività u l-varjazzjoni tagħhom. Kull tixrid jew użu operattiv ta' *data* ta' analiżi għandhom ikunu deċiżi b'konsultazzjoni mal-partecipanti fl-analiżi. Stat Membru li jingħaqad ma' analiżi li qed issir ma jstax, b'mod partikolari, jxerred jew juża *data* mingħajr il-ftehim minn qabel ta' l-Istati Membri inizjalment ikkonċernati.

#### Artikolu 11

#### Sistema ta' indiċi

1. Għandha tinholq mill-Europol sistema ta' indiċi għal *data* maħżuna fuq il-fajls imsemija fl-Artikolu 10 (1).

2. Id-Direttur, id-Deputati Diretturi u l-uffiċjali awtorizzati ta' l-Europol u l-uffiċjali tal-kollegamenti għandu jkollhom id-dritt li jikkonsultaw is-sistema ta' indiċi. Is-sistema ta' l-indiċi għandha

tkun tali li jkun ċar għall-uffiċjal tal-kollegament li jikkonsultaha, mid-*data* li qed jiġu konsultati, li l-fajls msemmija fl-Artikolu 6 (1), punt 2 u l-Artikolu 10 (1) ikollhom fihom *data* dwar l-Istat Membru li jassekonda.

L-aċċess minn uffiċjali tal-kollegamenti għandu jkun definit b'tali mod li huwa possibbli li jkun iddeterminat jekk element ta' informazzjoni huwix mahżun, imma mhux possibbli li jkunu stabbiliti konnessjonijiet jew konkluzjonijiet oħra dwar il-kontenut tal-fajls.

3. Il-proċeduri dettaljati għad-diżinn tas-sistema ta' l-indiċi għandhom ikunu definiti mill-Bord tat-Tmexxija b'mod unanimu.

#### Artikolu 12

##### Ordni biex jinfetħa fajl ta' data

1. Għal kull fajl tad-*data* kompjuterizzat li jkollu fih *data* personali mhaddem mill-Europol għall-iskop tat-twertiq tal-hidmiet tiegħu msemmija fl-Artikolu 10, l-Europol għandu jispeċifika l-ordni li tiftaħ il-fajl, li għandha tehtieg l-approvazzjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni:

- (1) l-isem tal-fajl;
- (2) l-iskop tal-fajl;
- (3) il-gruppi ta' persuni li fuqhom hemm mahżuna *data*;

(4) in-natura tad-*data* li jridu jinħażnu, u kull *data* mniżzla fl-ewwel sentenza tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 li huma strettament mehtieġa;

(5) it-tip ta' data użati biex jinfetħa il-fajl;

(6) il-fornitura jew id-dhul ta' data li tinħażen;

(7) il-kondizzjonijiet li taħthom data personali mahżuna fil-fajl jistgħu jkunu kkomunikati, għal liema riċeventi u taht liema proċedura;

(8) it-termini għall-eżami u kemm iddum il-ħażna;

(9) il-metodu kif ikun stabbilit ir-registru tal-verifika.

Il-korp ta' sorveljanza kongunt provdut skond l-Artikolu 24 għandu jingħata minnufh parir mid-Direttur ta' l-Europol bil-pjan ta' ordni tal-ftuħ ta' dan il-fajl tad-*data* u għandu jirċievi d-dossier biex b'hekk ikun jista' jindirizza kull kumment li jqis mehtieġ lill-Bord ta' Amministrazzjoni.

2. Jekk l-urġenza tal-każ hija tali li tipprekludi l-ksib ta' l-approvazzjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni kif mehtieġ skond il-paragrafu 1 id-Direttur, jew fuq l-inizjattiva tiegħu jew fuq it-talba ta' l-Istati Membri kkonċernati, permezz ta' deċiżjoni raġjunata, jordna l-ftuħ tal-fajl tad-*data*. Fl-istess hin huwa għandu jinforma lill-membri tal-Bord ta' Amministrazzjoni bid-deċiżjoni tiegħu. Il-proċedura skond il-paragrafu 1 għandha tinbeda min-għajr dewmien u tittlesta malajr kemm jista' jkun.

## TITOLU IV

### DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI FUQ L-IPPROĊESSAR TA' INFORMAZZJONI

#### Artikolu 13

##### Dmir tan-notifika

L-Europol għandu minnufh jinnotifika lit-taqsimiet nazzjonali u wkoll l-uffiċjali tal-kollegamenti tagħhom jekk jitolbu hekk it-taqsimiet nazzjonali, b'kull informazzjoni dwar l-Istat Membru tagħhom, u tal-konnessjoni bejn ir-reati kriminali li dwarhom huwa kompetenti l-Europol skond l-Artikolu 2. Informazzjoni dwar reati kriminali oħra serji, li jsir jaf bihom l-Europol waqt il-qadi tad-dmirijiet tiegħu, tista' tkun kkomunikata wkoll.

#### Artikolu 14

##### Standard ta' protezzjoni ta' data

1. Sa mhux aktar tard mill-bidu fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni, kull Stat Membru, skond il-leġiżlazzjoni nazzjonali tiegħu, għandu jiehu l-miżuri mehtieġa dwar l-ipproċessar ta' *data* personali ffajls tad-*data* fil-qafas ta' din il-Konvenzjoni biex ikun

assigurat standard ta' protezzjoni ta' *data* li mill-inqas li jikkorrispondi għall-istandard li jirriżulta mill-implimentazzjoni tal-prinċipji tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981, u, meta jsir dan, jqis ir-Rakkomandazzjoni Nru R (87) 15 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill ta' l-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1987 dwar l-użu ta' informazzjoni personali fis-settur tal-pulizija.

2. Il-kommunikazzjoni ta' *data* personali li hemm provdut f'din il-Konvenzjoni ma tistax tibda sakemm ir-regoli tal-protezzjoni tad-*data* preskritti fil-paragrafu 1 fuq ikunu dahlu fis-seħh fit-territorju ta' kull Stat Membru involut f'dik il-kommunikazzjoni.

3. Fil-gbir, l-ipproċessar u l-użu ta' *data* personali l-Europol għandu jqis il-prinċipji tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 Jannar 1981 u tar-Rakkomandazzjoni No R (87) 15 tal-Kumitat tal-Ministri tal-Kunsill ta' l-Ewropa tas-17 ta' Settembru 1987.

L-Europol għandu josserva wkoll il-prinċipji dwar id-*data* mhux awtomatizzati miżmuma f'forma ta' fajls tad-*data*, jiġifieri kull sett strutturat ta' *data* personali aċċessibbli skond kriterji speċifiċi.

#### Artikolu 15

##### Responsabbiltà fi kwistjonijiet ta' protezzjoni ta' *data*

1. Bla hsara għal dispożizzjonijiet oħra f'din il-Konvenzjoni, ir-responsabbiltà għal *data* maħżuna fil-Europol, b'mod partikolari dwar il-legalità tal-għbir, it-trasmissjoni lill-Europol u d-dhul tad-*data*, kif ukoll l-eżattezza tagħhom, in-natura aġġornata tagħhom u l-verifika tat-termini tal-hażna, għandhom jaqaw f'idejn:

- (1) l-Istati Membri li jdaħhlu jew inkella jikkomunikaw mod iehor id-*data*;
- (2) l-Europol dwar *data* kkommunikati lill-Europol minn partijiet terzi jew li jirriżultaw minn analizzjiet li saru mill-Europol.

2. Barra dan, bla hsara għad-dispożizzjonijiet oħra f'din il-Konvenzjoni, l-Europol għandu jkun responsabbli għad-*data* kollha riċevuta mill-Europol u pproċessata minnu, kemm jekk dawn id-*data* ikunu fis-sistema ta' informazzjoni msemija fl-Artikolu 8, fil-fajls tad-*data* miftuħa għall-iskopijiet ta' analiżi msemija fl-Artikolu 10, jew fis-sistema ta' l-indiċi msemija fl-Artikolu 11, jew fil-fajls tad-*data* msemija fl-Artikolu 14 (3).

3. L-Europol għandu jahżen id-*data* b'tali mod li jista' jkun stabbilit minn liema Stat Membru jew parti terza kienu trasmessi d-*data* jew jekk humiex ir-riżultat ta' l-analiżi ta' l-Europol.

#### Artikolu 16

##### Dispożizzjonijiet fuq it-thejija ta' rapporti

Bejn wieħed u iehor, l-Europol għandha thejji rapporti mill-inqas għal tehid minn kull għaxra li jkunu saru tad-*data* personali – u għal kull tehid fis-sistema ta' informazzjoni msemija fl-Artikolu 7 – biex ikun ivverifikat dwar jekk humiex permissibbli skond il-liġi. Id-*data* li jkunu jinsabu fir-rapporti għandhom ikunu użati biss għal dak l-iskop mill-Europol u l-korpi ta' sorveljanza msemija fl-Artikoli 23 u 24 u għandhom jithassru wara sitt xhur, kemm-il darba id-*data* huma mehtieġa iktar għall-kontroll kontinwu. Id-dettalji għandhom ikunu decizi mill-Bord ta' Amministrazzjoni wara konsultazzjoni mal-korp ta' sorveljanza kongunt.

#### Artikolu 17

##### Regoli fuq l-użu ta' *data*

1. Id-*data* li jinġabru mis-sistema ta' informazzjoni, is-sistema ta' indiċi jew fajls tad-*data* miftuħa għall-iskopijiet ta' analiżi u

informazzjoni kkomunikata b'mezzi oħra xierqa, jistgħu jiġu trasmessi jew utilizzati biss mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri biex jipprevjenu u jikkombattu delitti li jaqgħu fil-kompetenza ta' l-Europol u biex ikunu missielta forom oħra serji ta' kriminalità.

Id-*data* msemija fl-ewwel paragrafu, għandha tkun utilizzata skond il-liġi ta' l-Istat Membru responsabbli għall-awtoritajiet li utilizzaw d-*data*.

L-Europol jista' jutilizza biss id-*data* msemija fil-paragrafu 1 għat-twettiq tal-ħidmiet tiegħu msemija fl-Artikolu 3.

2. Jekk, fil-każ ta' ċerti *data*, l-Istat Membru li jikkomunika jew l-Istat terz li jikkomunika jew korp terz kif imsemmi fl-Artikolu 10 (4) jistipulaw restrizzjonijiet partikolari fuq l-użu li jkunu soġġetti għalihom dawn id-*data* f'dak l-Istat Membru jew minn partijiet terzi oħra, dawn ir-restrizzjonijiet għandhom ikunu osservati ukoll mill-utent tad-*data* barra fil-każ speċifiku meta liġi nazzjonali tistabbilixxi li r-restrizzjonijiet ta' użu jiġu rinunzjati għal awtoritajiet għudizzjarji, korpi leġislattivi jew korp iehor indipendenti mwaqqaf skond il-liġi u li jkun responsabbli li jis-sorveljaw l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2 (4). F'dawn il-każijiet, id-*data* jistgħu jintużaw biss wara konsultazzjoni minn qabel ma' l-Istat Membru li qed jikkomunika li l-interessi tiegħu u l-opinjoni għandhom jitqiesu kemm jista' jkun.

3. L-użu ta' *data* għall-iskopijiet oħra jew minn awtoritajiet li m'humieq dawk imsemija fl-Artikolu 2 ta' din il-Konvenzjoni jkun possibbli biss wara konsultazzjoni minn qabel ta' l-Istat Membru li ttrasmetta d-*data* safejn tippermetti l-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat Membru.

#### Artikolu 18

##### Komunikazzjoni ta' *data* lil stati terzi u korpi terzi oħra

1. L-Europol jista' skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 4 jikkomunika *data* personali li jzomm lil stati terzi u korpi terzi skond it-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4), meta:

- (1) huwa mehtieġ f'każijiet individwali għall-iskopijiet tal-prevenzjoni jew fil-għieda kontra l-kriminalità li għalihom huwa kompetenti l-Europol skond l-Artikolu 2;
- (2) livell adegwat ta' protezzjoni ta' *data* huwa assigurat f'dak l-Istat jew dak il-korp; u
- (3) dan huwa permess skond ir-regoli ġenerali fit-tifsira tal-paragrafu 2.

2. Skond il-proċedura tat-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, wara li jitqiesu ċ-ċirkostanzi msemija fil-paragrafu 3, il-Kunsill, b'mod unanimu, għandu jiddetermina r-regoli ġenerali għall-komunikazzjoni ta' *data* personali mill-Europol lill-Istati

terzi u korpijiet terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4). Il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu jipprepara d-deċiżjoni tal-Kunsill u jikkonsulta l-korp kongunt ta' sorveljanza msemmi fl-Artikolu 24.

3. L-adeqwatezza ta' livell ta' protezzjoni tad-*data* offruta minn Stati terzi u korpi terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4) għandha tkun valutata wara li jitqiesu ċ-ċirkostanzi kollha li għandhom rwolfil-komunikazzjoni ta' *data* personali; b'mod partikolari, dawn għandhom jitqiesu:

- (1) in-natura tad-*data*;
- (2) l-iskop li għalih huma maħsuba d-*data*;
- (3) id-durata ta' l-ipproċessar maħsub; u
- (4) id-dispożizzjonijiet ġenerali jew speċifiċi li japplikaw għal Stati terzi u korpi terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4).

4. Jekk id-*data* msemmija ġew ikkommunikati lill-Europol minn Stat Membru, l-Europol jista' jikkomunikahom biss lil stati terzi u korpi terzi bil-kunsens ta' l-Istat Membru. L-Istat Membru jista' jagħti l-kunsens tiegħu minn qabel, f'termini ġenerali jew termini ohra, għal din il-komunikazzjoni; dak il-kunsens jista' jkun irritat f'kull hin.

Jekk id-*data* ma ġewx ikkommunikati minn Stat Membru, l-Europol għandu jissodisfa lill-nnifisu li il-komunikazzjoni ta' daww id-*data* x'aktarx mhix ser:

- (1) tfixkel it-tweġġiq xieraq tal-hidmiet li jaqgħu fl-isfera ta' kompetenza ta' Stat Membru;
- (2) tippregudika s-sigurtà u l-ordni pubbliku ta' Stat Membru jew tippregudika s-sitwazzjoni ġenerali tiegħu.

5. L-Europol għandu jkun responsabbli għal-legalità tal-komunikazzjoni li awtorizzata. L-Europol għandu jzomm rekord tal-komunikazzjonijiet ta' *data* u r-raġunijiet għal dawn il-komunikazzjonijiet. Il-komunikazzjoni ta' *data* tkun awtorizzata biss jekk ir-riċevent jagħti l-kelma tiegħu li l-*data* ser jintużaw biss għall-iskop li għalihom ġew ikkommunikati. Dan ma japplikax għal komunikazzjoni ta' *data* personali meħtieġa għal inkješta ta' l-Europol.

6. Meta l-komunikazzjoni provduta fil-paragrafu 1 tikkonċerna informazzjoni soġġetta għal rekwizit ta' kunfidenzjalità, tkun permissibli biss sakemm jeżisti ftehim ta' kunfidenzjalità bejn l-Europol u r-riċevent.

#### Artikolu 19

#### Dritt ta' aċċess

1. Kull individwu li jixtieq jeżerċita d-dritt tiegħu ta' aċċess għal *data* dwaru li kienu maħżuna fil-Europol jew ikollhom dawn

id-*data* verifikati jista' jagħmel talba għal dan l-għan bla hlas lill-awtorità kompetenti f'kull Stat Membru li jixtieq, u dik l-awtorità għandha tirreferi dan lil-Europol minghajr dewmien u tinform lill-inkwirenti li l-Europol għandu jirrispondi direttament lilu.

2. It-talba trid tkun ittrattata fil-fond mill-Europol fi żmien tliet xhur wara l-irċevuta tagħha mill-awtorità nazzjonali kompetenti ta' l-Istat Membru konċernat.

3. Id-dritt ta' kull individwu li jkollu aċċess għal *data* dwaru jew biex ikunu vverifikati għandu jiġi eżerċitat skond il-liġi ta' l-Istat Membru fejn jintalab id-dritt wara li jitqiesu dawn id-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Meta l-liġi ta' l-Istat Membru mitlub tipprovdha għal komunikazzjoni dwar id-*data*, din il-komunikazzjoni għandha tkun rifjutata jekk dan ir-rifjut huwa neċessarju biex:

- (1) jippermetti lill-Europol jaqdi dmirijietu sewwa;
- (2) jipproteġi s-sigurtà u l-ordni pubbliku fl-Istati Membri jew biex jipprevjeni l-kriminalità;
- (3) jipproteġi d-drittijiet u l-libertajiet tal-partijiet ohra,

konsiderazzjonijiet li jsegwi ma jistgħux jintegħlbu mill-interessi tal-persuna konċernata bil-komunikazzjoni ta' l-informazzjoni.

4. Id-dritt għal komunikazzjoni ta' informazzjoni skond il-paragrafu 3 għandu jiġi eżerċitat skond din il-proċedura:

(1) dwar *data* mdahhlin fis-sistema ta' informazzjoni definita fl-Artikolu 8, ma tistax tittiehed deċiżjoni biex tikkomunika sakemm l-Istat Membru li dahhal l-informazzjoni u l-Istati Membri direttament konċernati bil-komunikazzjoni ta' din l-informazzjoni ikollhom l-ewwel l-opportunità li jgħidu l-pożizzjoni tagħhom, li tista' testendi għal rifjut li jikkomunikaw din id-*data*. Id-*data* li jistgħu jiġu komunikati u l-arranġamenti biex tiġi komunikata din l-informazzjoni tkun indikata mill-Istat Membru li dahhal l-informazzjoni;

(2) dwar *data* mdahhla fis-sistema ta' informazzjoni mill-Europol, l-Istati Membri direttament konċernati bil-komunikazzjoni ta' dawn id-*data* jridu l-ewwel ikollhom l-opportunità li jgħidu l-pożizzjoni tagħhom, li tista' testendi għal rifjut li jikkomunika id-*data*;

(3) dwar *data* mdahhla fil-fajls tax-xogħol għall-iskopijiet ta' analiżi kif definiti fl-Artikolu 10, il-komunikazzjoni ta' dawn id-*data* għandha tkun ikkondizzjonata mill-*consensus* ta' l-Europol u l-Istati Membri li jipparteċipaw fl-analiżi, fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (2), u l-*consensus* ta' l-Istat(i) Membru(i) direttament konċernat bil-komunikazzjoni ta' dawn id-*data*.

Jekk wiehed jew aktar mill-Istati Membri jew l-Europol joġġezzjonaw għal komunikazzjoni dwar id-*data*, l-Europol għandu

jinnotifika lill-persuna kkonċernata li għamel il-verifiki tiegħu, mingħajr ma jagħti informazzjoni li tista' tiżvelalu dwar jekk hux magħruf jew le.

5. Id-dritt għall-verifika ta' l-informazzjoni għandu jkun eżerċitat skond dawn il-proċeduri:

Meta l-liġi nazzjonali applikabbli ma taġmlix dispożizzjonijiet għal komunikazzjoni dwar *data* jew fil-każ ta' talba sempliċi għal verifika, l-Europol, b'kooperazzjoni mill-qrib ma' l-awtoritajiet nazzjonali kkonċernati, għandu jagħmel verifiki u jinnotifika l-inkwired li għamel hekk mingħajr ma jagħti informazzjoni li tista' tiżvelalu dwar jekk hux magħruf jew le.

6. Fir-risposta tiegħu għal talba ta' verifika jew għal aċċess għad-*data*, l-Europol għandu jinforma lill-inkwired li jista' jappella lill-korp ta' sorveljanza kongunt jekk mhux sodisfatt bid-deċiżjoni. Dan ta' l-aħħar jista' wkoll jirreferi l-kwistjoni lill-korp ta' sorveljanza kongunt jekk ma kienx hemm risposta għat-talba tiegħu fit-termini stabbiliti f'dan l-Artikolu.

7. Jekk l-inkwired jagħmel appell lill-korp kongunt ta' sorveljanza provdut fl-Artikolu 24, l-appell għandu jkun eżaminat minn dak il-korp.

Meta l-appell ikun dwar komunikazzjoni dwar *data* mdahhla minn Stat Membru fis-sistema ta' informazzjoni, il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jiehu d-deċiżjoni tiegħu skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru fejn tkun saret l-applikazzjoni. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu l-ewwel jikkonsulta l-korp nazzjonali ta' sorveljanza jew il-korp ġudizzjarju kompetenti fl-Istat Membru li kien is-sors tad-*data*. Kull korp nazzjonali għandu jagħmel il-verifiki meħtieġa, b'mod partikolari biex jistabilixxi jekk id-deċiżjoni tar-rifjut ittiehdet skond il-paragrafi 3 u 4 (1) ta' dan l-Artikolu. Mal-konferma ta' dan, id-deċiżjoni, li tista' testendi għal rifjut li tkun ikkomunikata kull informazzjoni, għandha tittiehed mill-korp ta' sorveljanza kongunt b'kooperazzjoni mill-qrib mal-korp nazzjonali ta' sorveljanza jew korp kompetenti ġudizzjarju.

Meta l-appell huwa dwar komunikazzjoni li tikkonċerna *data* mdahhla mill-Europol fis-sistema ta' informazzjoni jew informazzjoni maħżuna f'fajls tax-xogħol għall-iskopijiet ta' analizi, il-korp ta' sorveljanza kongunt, fil-każ ta' oġġezzjonijiet persistenti mill-Europol jew mill-Istat Membru, ma jistax jirrevoka dawn l-oġġezzjonijiet kemm-il darba ma jkollux maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tiegħu wara li jkun semgħu lill-Europol jew l-Istat Membru kkonċernat. Jekk ma jkunx hemm din il-maġġoranza, il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jinnotifika lill-inkwired li jkun għamel il-verifiki, mingħajr ma jagħti informazzjoni li tista' tiżvelalu jekk hux magħruf jew le.

Meta l-appell huwa dwar il-verifika ta' *data* imdahhla minn Stat Membru fis-sistema ta' informazzjoni, il-korp ta' sorveljanza

kongunt għandu jiżgura li l-verifiki meħtieġa saru sewwa b'kooperazzjoni mill-qrib mal-korp ta' sorveljanza kongunt ta' l-Istat Membru li dahhal id-*data*. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jinnotifika lill-inkwired li għamel il-verifiki, mingħajr ma jagħti informazzjoni li tista' tiżvelalu jekk hux magħruf jew le.

Meta l-appell jirrigwarda l-verifika ta' *data* mdahhla fis-sistema ta' informazzjoni jew ta' informazzjoni maħżuna fil-fajls tax-xogħol għall-iskopijiet ta' analizi, il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jassigura li saru l-verifiki meħtieġa mill-Europol. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jinnotifika lill-inkwired li għamel il-verifiki, mingħajr ma jagħti informazzjoni li tista' tiżvelalu dwar jekk hux magħruf jew le.

8. Id-dispożizzjonijiet fuq imsemmija japplikaw *mutatis mutandis* għal *data* mhux awtomatizzata miżmuma mill-Europol f'forma ta' fajls tad-*data*, jiġifieri kull sett strutturat ta' *data* personali aċċessibbli skond kriterji speċifiċi.

#### Artikolu 20

#### Korrezzjoni u thassir ta' *data*

1. Jekk jirriżulta li *data* miżmuma mill-Europol li ġew komunikati lil minn Stati oħra jew korpi oħra jew li huma r-riżultat ta' l-analizi tiegħu huma hżiena jew li d-dhul jew il-hażna jiksru din il-Konvenzjoni, l-Europol għandu jikkoreġi jew iħassar dawn id-*data*.

2. Jekk *data* li m'humiex korretti jew li jiksru din il-Konvenzjoni tgħaddew direttament lill-Europol minn l-Istati Membri, għandhom ikunu obbligati li jikkoreġu jew iħassru dawn b'kollaborazzjoni mal-Europol. Jekk *data* mhux korretti huma trasmessi b'mezzi xierqa oħra jew l-iżbalji fid-*data* forniti mill-Istati Membri huma minhabba trasmissjoni difettuża jew ġew trasmessi bi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni jew jekk jirriżultaw mid-dhul, it-tehid jew il-hażna b'mod hażin jew bi ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni mill-Europol, l-Europol għandu jkun obligat jikkoreġihom jew iħassarhom b'kollaborazzjoni ma' l-Istati Membri kkonċernati.

3. Fil-każijiet msemmeja fil-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri li huma r-riċeventi tad-*data* għandhom ikunu notifikati mill-ewwel. L-Istati Membri riċeventi għandhom jikkoreġu wkoll jew iħassru dawk id-*data*.

4. Kull persuna jkollu d-dritt jistaqsi l-Europol biex jikkoreġi jew iħassar *data* hżiena dwaru.

L-Europol għandu jinforma lill-inkwired li *data* dwaru kienu kkorreġuti jew iħassru. Jekk l-inkwired m'humiex sodisfatt

birrisposta ta' l-Europol jew jekk ma rċevix risposta fi żmien tliet xhur, jista' jirreferi l-kwistjoni lill-korp ta' sorveljanza kongunt.

#### Artikolu 21

##### Termini għall-hażna u t-thassir ta' fajls ta' data

1. *Data* ffajls tad-data għandhom jinżammu mill-Europol għal dak iż-żmien mehtieg għat-twertiq tax-xogħlijiet tiegħu biss. Il-bżonn għall-hażna kontinwa tiġi riveduta mhux aktar tard minn tliet snin wara d-dhul tad-*data*. Ir-reviżjoni tad-*data* maħżuna fis-sistema ta' informazzjoni u t-thassir tagħhom għandu jsir mit-taqsima li ddahhalhom. Ir-reviżjoni tad-*data* maħżuna ffajls tad-*data* oħra ta' l-Europol u thassir tagħhom jsir mill-Europol. L-Europol għandu awtomatikament jinforma lill-Istati Membri tliet xhur minn qabel ta' l-iskadenza tat-termini għar-reviżjoni tal-hażna d-*data*.

2. Matul ir-reviżjoni, it-taqsimiet msemmija fit-tielet u r-raba sentenzi tal-paragrafu 1 fuq jistgħu jiddeċiedu fuq il-hażna kontinwa tad-*data* sar-reviżjoni li jmiss jekk dan jibqa' mehtieg għat-twertiq tad-dmirijiet ta' l-Europol. Jekk ma tittiehedx id-deċiżjoni fuq il-hażna kontinwa tad-*data*, dik l-informazzjoni għandha titħassar awtomatikament.

3. Il-hażna ta' *data personali* dwar individwi msemmija fil-punt 1 ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 10 (1) ma tistax taqbeż total ta' tliet snin. Kull terminu għandu jibda jghaddi mill-gdid fid-*data* li fiha jsehh avveniment li jwassal għall-hażna ta' *data* dwar dak l-individwu. Il-bżonn għal hażna kontinwa għandha tkun riveduta kull sena u r-reviżjoni dokumentata.

4. Meta Stat Membru jhassar mill-fajls tad-*data* nazzjonali *data* kkomunikati lill-Europol li huma maħżuna ffajls tad-*data* oħra ta' l-Europol, għandu jinforma lill-Europol b'dan kollu. F'dawn il-kazijiet, l-Europol għandu jhassar dawn id-*data* kemm-il darba ma jkollux aktar interess fihom, ibbażat fuq informazzjoni li hija aktar estensiva minn dik li għandu l-Istat Membru li jikkomunika. L-Europol għandu jinforma lill-Istat Membru konċernat bil-hażna ssokkata ta' dawn id-*data*.

5. Ma jsirx thassir jekk dan jikkawża dannu lill-interessi tas-sugġett tad-*data* li jehtieg il-protezzjoni. F'dawn il-kazijiet, id-*data* jistgħu jintużaw biss bil-kunsens tas-sugġett tad-*data*.

#### Artikolu 22

##### Korrezzjoni u hażna ta' data ffajls tal-karta

1. Jekk jirriżulta li fajl tal-karta shih jew *data* inkluzi f'dak il-fajl miżmuma mill-Europol m'humiex aktar mehtieġa għat-twertiq tax-xogħlijiet ta' l-Europol, jew jekk l-informazzjoni kkonċernata hija globalment bi ksur ta' din il-Konvenzjoni, il-fajl tal-karta jew id-*data* konċernati għandhom jinqerdu. Il-fajl tal-karta jew id-*data* konċernati jridu jkunu mmarkati bhala li mhux ta' użu sakemm jiġu effettivament meqruda.

Ma jistgħux jinqerdu jekk hemm raġunijiet biex wiehed jassumi li l-interessi legittimi tas-sugġett tad-*data* ikunu preġudikati. F'dawn il-kazijiet, il-fajl tal-karta jrid ikollu l-istess nota li tipprojbixxi kull użu.

2. Jekk jirriżulta li *data* li jkunu jinsabu fil-fajls tal-karta ta' l-Europol m'humiex korretti, l-Europol għandu tkun obbligata tikkoreġihom.

3. Kull persuna koperta b'fajl tal-karta ta' l-Europol tista' titlob id-dritt rigward l-Europol għall-korrezzjoni jew il-qerda tal-fajls tal-karta jew l-inkluzjoni ta' nota. L-Artikolu 20 (4) u l-Artikolu 24 (2) u (7) għandhom ikunu applikabbli.

#### Artikolu 23

##### Korp ta' sorveljanza nazzjonali

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina korp ta' sorveljanza nazzjonali, li xogħol tiegħu ikun li jikkontrolla b'mod indipendenti, skond il-liġi nazzjonali rispettiva, il-permissibilità tat-tqeghid, it-tehid u kull komunikazzjoni lill-Europol ta' *data* mill-Istati Membri konċernati u jeżamina jekk dan jivvolax jew le d-drittijiet tas-sugġett tad-*data*. Għal dan l-iskop, il-korp ta' sorveljanza għandu jkollu aċċess fit-taqsima nazzjonali jew fil-post ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti għad-*data* mdaħhla mill-Istat Membru fis-sistema ta' informazzjoni u fis-sistema ta' indiċi skond il-proċeduri nazzjonali relevanti.

Għall-iskopijiet ta' sorveljanza, korpi ta' sorveljanza nazzjonali għandu jkollhom aċċess għall-uffiċċji u d-dokumenti ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti rispettivi tagħhom fil-Europol.

Barra dan, skond il-proċeduri relevanti nazzjonali, il-korpi ta' sorveljanza nazzjonali għandhom jissorveljaw l-attivitajiet tat-taqsimiet nazzjonali skond l-Artikolu 4 (4) u l-attivitajiet ta' l-uffiċjali tal-kollegamenti skond l-Artikolu 5 (3), punti 1 u 3 u l-Artikolu 5 (4) u (5), sakemm dawn l-attivitajiet huma ta' relevanza għall-protezzjoni tad-*data* personali.

2. Kull individwu għandu jkollu d-dritt li jitlob il-korp ta' sorveljanza nazzjonali biex jassigura li d-dhul jew il-komunikazzjoni ta' *data* dwaru lill-Europol f'kull forma u l-konsultazzjoni tad-*data* mill-Istat Membru konċernat huma legali.

Dan id-dritt għandu jkun eżerċitat skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru lill-korp ta' sorveljanza nazzjonali illi lilu saret it-talba.

#### Artikolu 24

##### Korp ta' sorveljanza kongunt

1. Għandu jitwaqqaf korp ta' sorveljanza kongunt, li jkollu x-xogħol li jirrevedi, skond din il-Konvenzjoni, l-attivitajiet ta' l-Europol biex jassigura li d-drittijiet ta' l-individwu m'humiex

miksura bil-hażna, l-ipproċessar u l-utilizzazzjoni ta' *data* miż-muma mill-Europol. Barra dan, il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jikkontrolla l-permissibilità tat-trasmissjoni ta' *data* li joriġinaw mill-Europol. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jkun kompost minn mhux aktar minn żewġ membri jew rappreżentanti (meta xieraq assistiti minn supplenti) ta' kull wiehed mill-korpijiet ta' sorveljanza nazzjonali garantiti li huma indipendenti u li għandhom l-abilitajiet meħtieġa, u mahtura għal hames snin minn kull Stat Membru. Kull delegazzjoni tkun intitolata għal vot wiehed.

Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jappunta President minn fost il-membri tiegħu.

Fit-tweġġ tax-xogħlijiet tagħhom, il-membri tal-korp ta' sorveljanza kongunt m'għandhomx jirċievu istruzzjonijiet minn xi korp ieħor.

2. Europol għandu tassisti il-korp ta' sorveljanza kongunt fit-tweġġ tax- xogħlijiet ta' dawn ta' l-aħhar. Meta jagħmel dan, b'mod partikolari għandu:

- (1) jforni l-informazzjoni li jitlob, jagħti aċċess għad-dokumenti kollha u l-fajls tal-karta kif ukoll aċċess għad-*data* mahżuna fis-sistema; u
- (2) jippermetti aċċess liberu għalih f'kull hin fil-postijiet kollha tiegħu;
- (3) iwettaq id-deċiżjonijiet tal-korp ta' sorveljanza kongunt fuq appelli skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 19 (7) u 20 (4).

3. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jkun wkoll kompetenti għall eżami ta' kwistjonijiet dwar l-implimentazzjoni u l-interpretazzjoni dwar l-attivitajiet ta' l-Europol rigward l-ipproċessar u l-utilizzazzjoni ta' *data*, għall-eżami ta' kwistjonijiet dwar il-verifiki li jitwettqu b'mod indipendenti mill-korpi ta' sorveljanza nazzjonali ta' l-Istati Membri jew dwar l-eżerċizzju tad-dritt ta' informazzjoni, kif ukoll għat-thejjija ta' proposti armonizzati għal soluzzjonijiet komuni għal problemi eżistenti.

4. Kull individwu għandu jkollu d-dritt li jitlob lil korp ta' sorveljanza kongunt biex jassigura li l-mod li bih d-*data* tiegħu ngabru, inhażnu, kienu ipproċessati u utilizzati mill-Europol huwa legittimu u eżatt.

5. Jekk il-korp ta' sorveljanza kongunt jinnota xi vjolazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni fil-hażna, l-ipproċessar jew l-utilizzazzjoni ta' *data*, għandu jagħmel kull ilment li jkoll meħtieġa lid-Direttur ta' l-Europol u jitolbu biex jirrispondih fi żmien stabbilit li jiġi determinat minnha. Id-Direttur għandu

jzomm il-Bord ta' Amministrazzjoni infurmat bil-proċedura kollha. F'każ ta' xi diffikultà, il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jirreferi l-kwistjoni lill-Bord ta' Amministrazzjoni.

6. Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jhejji rapporti ta' l-attività tiegħu f'intervalli regolari. Skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, dawn għandhom jintbagħtu lill-Kunsill; il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu l-ewwel ikollu l-opportunità li jibgħat opinjoni, li tkun annessa mar-rapporti.

Il-korp ta' sorveljanza kongunt għandu jiddeċiedi jekk jipubblikax ir-rapport ta' attività tiegħu jew le, u, jekk jiddeċiedi li jagħmel hekk, jiddetermina kif għandu jkun ippubblikat.

7. Il-korp ta' sorveljanza kongunt b'mod unanimu għandu jadotta r-regoli ta' proċeduri tiegħu, li jkunu sottomessi għall-approvazzjoni unanima tal-Kunsill. Għandu jwaqqaf internament kumitat li jikkonsisti frapreżentant wiehed kwalifikat minn kull Stati Membru li hu intitolat għal vot. Il-kumitat għandu ikollu x-xogħol li jeżamina l-appelli provduti fl-Artikoli 19 (7) u 20 (4) bil-mezzi xierqa kollha. Jekk jitolbu hekk il-partijiet, mgħejjuna mill-konsulenti jekk jixtiequ hekk, għandhom jinstemghu mill-kumitat. Id-deċiżjonijiet li jittiehdu f'dan il-kuntest għandhom ikunu finali fir-rigward tal-partijiet kollha konċernati.

8. Jista' jwaqqaf kumitat jew kumitati oħra.

9. Għandu jkun ikkonsultat fuq il-parti ta' l-estimi li jikkonċernah. L-opinjoni tiegħu għandha tkun annessa ma' l-abbozz ta' l-estimi konċernati.

10. Għandu jkun mgħejjun minn segretarjat, li xogħol tiegħu jkun definit fir-regoli tal-proċeduri.

## Artikolu 25

### Sigurtà ta' *data*

1. L-Europol għandu jiehu l-miżuri tekniċi u ta' organizzazzjoni biex jassigura l-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni. Għandhom ikunu meħtieġa miżuri biss meta l-isforz li jinvolvu huwa proporzjonat għall-għan li huma masuba li jilhqqu biex jiksbu f'kwistjoni ta' protezzjoni.

2. Dwar l-ipproċessar tad-*data* awtomatizzat f'Europol kull Stat Membru u l-Europol għandu jimplementa miżuri mahsuba biex:

- (1) ma jhallux l-aċċess għal persuni mhux awtorizzati għal tagħmir ta' l-ipproċessar tad-*data* użat għall-ipproċessar ta' *data* personali (kontroll għall-aċċess tat-tagħmir;

- (2) ma jithallew il-qari, l-ikkupjar, il-modifikazzjoni it-tneħħija ta' mezzi tad-*data* (mezzi tad-*data* mhux awtorizzati);
- (3) ma' jithalliex it-tqegħid mhux awtorizzat ta' *data* u spezzjoni, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzati ta' *data* personali maħżuna (kontroll tal-ħażna);
- (4) ma jithalliex l-użu ta' sistemi ta' l-ipproċessar tad-*data* awtomatizzati minn persuni mhux awtorizzati li jużaw tagħmir ta' komunikazzjoni tad-*data* (kontroll ta' l-utent);
- (5) jassiguraw li persuni awtorizzati li jużaw sistema ta' l-ipproċessar tad-*data* awtomatizzata biss ikollhom aċċess għad-*data* koperti bl-awtorizzazzjoni tagħhom ta' aċċess (kontroll għall-aċċess tad-*data*);
- (6) jassiguraw li huwa possibbli li jkun verifikat u stabbilit lil liema korpi jistgħu jkunu trażmessi *data* bl-użu ta' tagħmir ta' komunikazzjoni tad-*data* (kontroll tal-komunikazzjoni);
- (7) jassiguraw li huwa sussegwentement possibbli li jkun vverifikat u stabbilit liema *data* ddahħlu f'sistemi ta' l-ipproċessar tad-*data* awtomatizzati 'u meta u minn min ddahħlu d-*data* (kontroll tat-tqegħid);
- (8) biex ma jhallux il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-thassir mhux awtorizzat ta' *data* personali jew waqt il-ġarr ta' mezzi tad-*data* (kontroll tat-trasport);
- (9) jassiguraw li s-sistemi installati jistgħu, f'każ ta' interruzzjoni, ikunu immedjatament irrestawrati (rkupru);
- (10) jassiguraw li l-funzjonijiet tas-sistema jaħdmu bla difett, li d-dehra ta' difetti fil-funzjonijiet hija rapportata immedjatament (affidabbiltà) u li informazzjoni maħżuna ma tistax tkun korrotta permezz ta' malfunzjonament tas-sistema (integrità).

## TITOLU V

## STATUS LEGALI, ORGANIZZAZZJONI U DISPOŻIZZJONIJIET FINANZJARJI

## Artikolu 26

**Kapaċità legali**

1. L-Europol għandu jkollu personalità ġuridika.
2. L-Europol għandu jgawdi f'kull Stat Membru l-iktar kapaċità legali u kontrattwali wiesgħa disponibbli għall-persuni legali skond il-liġi ta' dak l-Istat. L-Europol jista' b'mod partikolari jikseb u jiddisponi minn proprjetà mobbli jew immobbli u jkun parti f'proċeduri legali.
3. L-Europol għandu jkollu l-poter li jikkonkludi ftehim rigward is-sede mar-Renju ta' l-Olanda u jikkonkludi ma' Stati terzi u korpi terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4) l-arranġamenti meħtieġa ta' kunfidenzjalità bis-saħħa ta' l-Artikolu 18 (6) kif ukoll arranġamenti oħra fil-qafas tar-regoli stabbiliti b'mod unanimu mill-Kunsill fuq il-bażi ta' din il-Konvenzjoni u tat-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 27

**L-organi ta' l-europol**

L-organi ta' l-Europol għandhom ikunu:

- (1) il-Bord ta' Amministrazzjoni;
- (2) id-Direttur;
- (3) Il-Kontrollur Finanzjarju;
- (4) il-Kumitat Finanzjarju.

## Artikolu 28

**Bord ta' Amministrazzjoni**

1. L-Europol għandu jkollu Bord ta' Amministrazzjoni. Il-Bord ta' Amministrazzjoni:
  - (1) għandu jiehu parti fl-estensjoni tal-għan ta' l-Europol (Artikolu 2 (2));
  - (2) jiddefinixxi b'mod unanimu d-drittijiet u obbligi ta' uffiċjali tal-kollegamenti fir-rigward ta' l-Europol (Artikolu 5);
  - (3) jiddeċiedi b'mod unanimu fuq in-numru ta' uffiċjali tal-kollegamenti li l-Istati Membri jistgħu jibagħtu fl-Europol (Artikolu 5);
  - (4) jipprepara r-regoli ta' implimentazzjoni li jirregolaw il-fajls tad-*data* (Artikolu 10);
  - (5) jiehu parti fl-adozzjoni ta' regoli li jirregolaw ir-relazzjonijiet ta' l-Europol ma' Stati terzi u korpi terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4) (Artikoli 10, 18 u 42);
  - (6) b'mod unanimu jiddeċiedi fuq dettalji dwar id-dizinn tas-sistema ta' indiċi (Artikolu 11);
  - (7) japprova b'magħġoranza ta' żewġ terzi ordnijiet ta' ftuh ta' fajls tad-*data* (Artikolu 12);
  - (8) jista' jagħti opinjonijiet fuq il-kummenti u r-rapporti tal-korpi ta' sorveljanza kongunt (Artikolu 24);



- (9) jeżamina problemi li l-korp ta' sorveljanza kongunt igib għall-attenzjoni tiegħu (Artikolu 24 (5));
- (10) jiddeċiedi fuq id-dettalji tal-proċedura għall-verifika tal-karattru legali tat-tehid fis-sistema ta' informazzjoni (Artikolu 16);
- (11) jiehu parti fil-hatra u t-tkeċċija tad-Direttur u d-Deputati Diretturi (Artikolu 29);
- (12) jara it-tweqqiq tajjeb tad-dmirijiet tad-Direttur (Artikolu 7 u 29);
- (13) jiehu parti fl-adozzjoni ta' regolamenti ta-persunal (Artikolu 30);
- (14) jiehu parti fil-preparazzjoni ta' ftehim ta' kunfidenzjalità u l-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet fuq il-protezzjoni tal-kundifenzjalità (Artikoli 18 u 31);
- (15) jiehu parti fit-tfassil ta' l-estimi, inkluż il-pjan ta' twaqqi fil-verifika u t-terminazzjoni li jridu jingħataw lid-Direttur (Artikoli 35 u 36);
- (16) jadotta b'mod unanimu il-pjan ta' finanzjament ta' hames snin (Artikolu 35);
- (17) jahtar b'mod unanimu il-kontrollur finanzjarju u jara t-tweqqiq tad-dmirijiet tiegħu (Artikolu 35);
- (18) jiehu parti fl-adozzjoni tar-regolament finanzjarju (Artikolu 35);
- (19) b'mod unanimu japprova l-konkluzjoni ta' ftehim fuq is-sede (Artikolu 37);
- (20) jadotta b'mod unanimu r-regoli għall-abilitazzjoni ta' l-uffiċjali ta' l-Europol;
- (21) jaġixxi b'maġġoranza ta' żewġ terzi f'kontroversji bejn Stat Membru u l-Europol jew bejn Stati Membri dwar il-kumpens imħallas taht ir-responsabilità għall-ipproċessar ta' informazzjoni mhux awtorizzata jew mhux korretta. (Artikolu 38);
- (22) jiehu parti f'kull emenda ta' din il-Konvenzjoni (Artikolu 43);
- (23) ikun responsabbli għal kull xogħol iehor assenjat lil lill-Kunsill partikolarment fid-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni ta' din il-Konvenzjoni.
2. Il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu jkun kompost minn rappreżentant minn kull Stat Membru. Kull membru tal-Bord ta' Amministrazzjoni ikollu vot wiehed.
3. Kull membru tal-Bord ta' Amministrazzjoni jista' jkun rappreżentant minn membru supplenti; fl-assenza ta' membru shih, il-membru supplenti jista' jeżerċita d-dritt tiegħu biex jivvota.

4. Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej għandhom jkunu mistiedna biex jattendu laqgħat tal-Bord ta' Amministrazzjoni bi status li ma jistgħux jivvotaw biex jivvotaw. Izda, il-Bord ta' Amministrazzjoni jista' jiddeċiedi li jiltaqa' mingħajr ir-rappreżentant tal-Kummissjoni.

5. Il-membri jew il-membri supplenti għandhom ikunu intitolati li jkunu akkumpanjati u mogħtija pariri minn esperti mill-Istati Membri rispettivi tagħhom f'laqgħat tal-Bord ta' Amministrazzjoni.

6. Il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu jkun presedut mir-rappreżentant ta' l-Istat Membru li għandu l-presidenza tal-Kunsill.

7. Il-Bord ta' Amministrazzjoni b'mod unanimu għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

8. L-astenzjonijiet m'għandhomx jipprevjenu il-Bord ta' Amministrazzjoni milli jadotta deċizzjonijiet li għandhom jittiehdu b'mod unanimu.

9. Il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu jiltaqa' mill-inqas darbtejn fis-sena.

10. Il-Bord ta' Amministrazzjoni kull sena għandu jadotta b'mod unanimu:

- (1) rapport ġenerali fuq l-attivitajiet ta' l-Europol waqt is-sena ta' qabel;
- (2) rapport fuq l-attivitajiet futuri ta' l-Europol u jqis il-htigiet operattivi ta' l-Istati Membri u l-implikazzjonijiet finanzjarji u tal-persunal għall-Europol.

Dawn ir-rapporti għandhom ikunu sottomessi lill-Kunsill skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 29

#### Direttur

1. L-Europol għandu jkun presedut mid-Direttur appuntat mill-Kunsill, li jaġixxi b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea wara li jikseb l-opinjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni, għall-perjodu ta' erba' snin li jiġi mġedded darba.

2. Id-Direttur għandu jkun assistit minn numru ta' Deputati Diretturi kif stabbilit mill-Kunsill u appuntat għal perjodu ta' erba' snin li jiġġedded darba, skond il-proċedura stabbilita fil-paragrafu 1. Ix-xogħol tagħhom jkun definit f'aktar dettal mid-Direttur.

3. Id-Direttur jkun responsabbli għal:

- (1) tweqqiq ta' xogħlijiet assenjati lill-Europol;
- (2) amminstrazzjoni ta' kuljum;
- (3) ġestjoni tal-persunal;
- (4) preparazzjoni tajba u l-implimentazzjoni tad-Decizzjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni;

(5) preparazzjoni ta' abbozz ta' l-estimi, abbozz ta' pjan tal-persunal u abbozz ta' pjan finanzjarju ta' hames snin u l-implimentazzjoni ta' l-estimi ta' l-Europol;

(6) il-hidmiet l-oħra kollha assenjati lill-Bord ta' Amministrazzjoni jew mill-Bord ta' Amministrazzjoni.

4. Id-Direttur għandu jkun responsabbli lejn il-Bord ta' Amministrazzjoni dwar it-tweqqif tax-xoghlijiet tiegħu. Għandu jattendi il-laqgħat tiegħu.

5. Id-Direttur għandu jkun ir-rappreżentant legali ta' l-Europol.

6. Id-Direttur u d-Deputati Diretturi jistgħu jitkeċċew b'deċizzjoni tal-Kunsill, li trid tittiehed skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea b' maġġoranza ta' żewġ terzi ta' l-Istati Membri, wara li tikseb l-opinjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni.

7. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-ewwel mandat wara d-dhul fis-seħh ta' din il-Konvenzjoni għandu jkun ta' hames snin għad-Direttur, erba' snin għad-Deputat immedjat tiegħu u tliet snin għad-tieni Deputat Direttur.

#### Artikolu 30

##### Persunal

1. Id-Direttur, id-Deputati Diretturi u l-haddiema ta' l-Europol għandhom ikunu gwidati fl-azzjonijiet tagħhom bl-għanijiet u l-hidmiet ta' l-Europol u m'għandhomx jiehdu jew ifittxu ordnijiet minn xi gvern, awtorità, organizzazzjoni jew persuna barra mill-Europol, hliet kif hemm provdut f'din il-Konvenzjoni u mingħajr preġudizzju għad-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

2. Id-Direttur għandu jkun inkarigat tad-Deputati Diretturi u l-haddiema ta' l-Europol. Huwa għandu jqabbad u jkeċċi l-haddiema. Fl-għażla ta' l-impjegati, barra li jara l-adekwatezza personali u l-kwalifiki professjonali, għandu jqis il-bżonn biex jassigura r-rappreżentanza adegwata taċ-ċittadini ta' kull Stat Membru u tal-lingwi uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Għandhom ikunu preskritti arranġamenti dettaljati fir-regolamenti tal-persunal li l-Kunsill għandu, wara li jikseb l-opinjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni, jadotta b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 31

##### Kunfidenzjalità

1. L-Europol u l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri xierqa biex jiproteġu l-informazzjoni soġġetta għall-htieġa tal-

kunfidenzjalità li tinkiseb minn jew hija skambjata ma' l-Eurpol fuq il-bażi ta' din il-Konvenzjoni. Għal dan il-għan il-Kunsill b'mod unanimu għandu jadotta unanimament regoli xierqa fuq il-kunfidenzjalità ppreparati mill-Bord ta' Amministrazzjoni u mogħtija lill-Kunsill skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

2. Meta l-Europol ikun feda persuni b'attività sensitiva, l-Istati Membri għandhom jaraw biex jirrangaw fuq talba tad-Direttur ta' l-Europol, għall-iskrinjar tas-sigurtà taċ-ċittadini tagħhom stess biex jitwettqu skond id-dispożizzjonijiet nazżjonali tagħhom u biex jipprovdu l-għajnuna reċiproka għal dan l-iskop.

3. Kull Stat Membru u l-Europol jista' jafda bl-iproċessar ta' informazzjoni fil-Europol, daww il-persuni biss li kellhom taħriġ speċjali u li għadew minn iskrinjar tas-sigurtà.

#### Artikolu 32

##### Obbligu ta' diskrezzjoni u kunfidenzjalità

1. L-organi ta' l-Europol, il-membri tagħhom, id-Deputati Diretturi, il-haddiema ta' l-Europol u l-uffiċjali tal-kollegamenti għandhom iżommu lura milli jiehdu xi azzjoni u jew jesprimu xi opinjoni li jistgħu jkunu ta' ħsara għall-Europol jew li tippreġudika l-attività tagħhom.

2. L-organi ta' l-Europol, il-membri tagħha, id-Deputati Diretturi, il-haddiema ta' l-Europol u l-uffiċjali tal-kollegamenti, kif ukoll kull persuna oħra taħt obbligu partikolari ta' diskrezzjoni jew kunfidenzjalità, ikunu obbligati li ma jikxfux kull fatti jew informazzjoni li jsiru jafu matul id-dmirijiet tagħhom jew l-eżerċizzju ta' l-attività tagħhom lil xi persuna mhux awtorizzata jew lill-pubbliku. Dan ma japplikax għall-fatti jew informazzjoni li huma insinifikanti wisq biex jirrikjedu l-kunfidenzjalità. L-obbligu ta' diskrezzjoni u kunfidenzjalità japplika ukoll wara li wiehed jitleq mill-kariga jew xogħol, jew wara tmiem ta' l-attività tagħhom. L-obbligu partikolari stabbilit fl-ewwel sentenza għandu jkun notifikat mill-Europol, u tingħata twissija tal-konsegwenzi legali ta' xi ksur; għandu jithejja rekord bil-miktub ta' din in-notifika.

3. L-organi ta' l-Europol, il-membri tagħha, id-Deputati Diretturi, il-haddiema ta' l-Europol u l-uffiċjali tal-kollegamenti, kif ukoll kull persuna oħra taħt obbligu provdut fil-paragrafu 2 ma jistgħux jagħtu evidenza ġewwa jew barra mill-qorti jew jagħmul xi stqarrijiet fuq xi fatti jew informazzjoni li jistgħu jsiru jafu fit-tweqqif ta' dmirijiet tagħhom jew fl-eżerċizzju ta' l-attività tagħhom, mingħajr referenza lid-Direttur jew, fil-każ tad-Direttur innifsu, lill-Bord ta' Amministrazzjoni.

Id-Direttur jew il-Bord ta' Amministrazzjoni, skond il-każ, għandhom jersqu lejn il-korp għuzzarju jew xi korp iehor kompetenti bil-ħsieb li jiehdu l-miżuri meħtieġa skond il-liġi nazzjonali applikabli għall-korp li jersqu lej; dawn il-miżuri jistgħu jkunu jew biex jaġġustaw il-proċeduri għall-ghoti ta' evidenza biex ikunu assigurati l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni, jew sakemm il-liġi nazzjonali konċernata tippermetti, li jirrifjutaw li jagħmlu komunikazzjoni dwar *data* sakemm huwa vitali għall-protezzjoni ta' l-interessi ta' l-Europol jew ta' Stat Membru.

Meta l-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tipprovdi għad-dritt ta' rifjut ta' għoti ta' l-evidenza, persuni li jintalbu jixhdu jridu jkunu permess biex jagħmlu dan. Il-permess għandu jingħata mid-Direttur u, dwar l-evidenza li trid tingħata mid-Direttur, mill-Bord ta' Amministrazzjoni. Meta uffiċjal tal-kollegamenti jintalab jagħti evidenza dwar l-informazzjoni li jirċievi mill-Europol, dan il-permess għandu jingħata wara li jinkiseb l-ftehim ta' Stat Membru responsabbli għall-uffiċjal konċernat.

Barra dan, jekk teżisti l-possibiltà li l-evidenza tista' testendi għal informazzjoni u tagħrif li Stat Membru ikkomunika lill-Europol jew li kjarment tinvolvi Stat Membru, trid titfittex il-pożizzjoni ta' dak l-Istat Membru dwar l-evidenza qabel ma jingħata l-permess.

Permess għal għoti ta' xieħda jista' jkun rifjutat biss sakemm dan huwa neċessarju biex jipproteġi l-interessi superjuri ta' l-Europol jew ta' Stat Membru jew Stati li jeħtieġu protezzjoni.

Dan l-obbligu japplika ukoll wara li wieħed jitlaq mill-kariga jew ix-xogħol, jew wara t-tmiem ta' l-attivitajiet.

4. Kull Stat Membru għandu jitratta kull ksur ta' l-obbligu ta' diskrezzjoni jew kunfidenzjalità stabbiliti fil-paragrafi 2 u 3 bħala ksur ta' l-obbligi imposti mil-liġi tiegħu fuq sigrietà uffiċjali jew professjonali jew id-dispożizzjonijiet tiegħu għall-protezzjoni ta' materjal kunfidenzjali.

Meta xieraq, kull Stat Membru għandu jintroduċi, mhux aktar tard mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' din il-Konvenzjoni, ir-regoli taħt il-liġi nazzjonali jew id-dispożizzjonijiet meħtieġa biex wieħed jipproċedi kontra ksur ta' l-obbligi ta' diskrezzjoni jew kunfidenzjalità msemmija fil-paragrafi 2 u 3. Għandu jassigura li r-regoli u d-dispożizzjonijiet konċernati japplikaw wkoll għall-haddiema tiegħu li għandhom kuntatt ma' l-Europol waqt xogħolhom.

#### Artikolu 33

##### Lingwi

1. Rapporti u l-karti l-oħra kollha u d-dokumentazzjoni mpogġija quddiem il-Bord ta' Amministrazzjoni għandhom jingħataw fil-lingwi uffiċjali kollha ta' l-Unjoni Ewropea; il-lingwi tax-xogħol tal-Bord ta' Amministrazzjoni jkunu l-lingwi uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

2. It-traduzzjonijiet meħtieġa għax-xogħol ta' l-Europol jiġu provduti miċ-ċentru ta' traduzzjoni ta' l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 34

##### Informazzjoni lill-Parlament Ewropew

1. Il-Presidenza tal-Kunsill kull sena għandha tibgħat rapport speċjali lill-Parlament Ewropew fuq ix-xogħol ta' l-Europol. Il-Parlament Ewropew għandu jkun konsultat jekk din il-Konvenzjoni tiġi emendata b'xi mod.

2. Il-Presidenza tal-Kunsill jew ir-rappreżentant tagħha mahtur mill-Presidenza, rigward il-Parlament Ewropew, għandha tqis l-obbligi tad-diskrezzjoni u l-kunfidenzjalità.

3. L-obbligi stabbiliti f'dan l-Artikolu għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-parlamenti nazzjonali, għall-Artikolu K.6 tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea u għall-prinċipji generali applikabli fir-relazzjonijiet mal-Parlament Ewropew skond it-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 35

##### L-estimi

1. Għandhom isiru l-estimi tad-dhul u l-infiq kollu ta' l-Europol inklużi l-ispejjeż kollha tal-korp ta' sorveljanza kongunt u tas-segretarjat mwaqqaf minnu skond l-Artikolu 22 għal kull sena finanzjarja u dawn l-affarijiet mdaħħla fl-estimi; pjan tal-persunal għandu jkun anness ma' l-estimi. Is-sena finanzjarja tibda fl-1 Janar u tispicċa fit-31 Diċembru.

Id-dhul u l-infiq murija fl-estimi għandhom ikunu f'bilanċ.

Pjan ta' finanzjament ta' hames snin għandu jithejja flimkien ma' l-estimi.

2. L-estimi għandhom ikunu ffinanzjat mill-kontribuzzjonijiet ta' l-Istati Membri u bi dhul incidentali iehor. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji ta' kull Stat Membru għandhom ikunu determinati skond il-proporzjoni tal-prodott domestiku nazzjonali għas-somma totali tal-prodotti gross domestiċi ta' l-Istati Membri għas-sena ta' qabel is-sena li fiha jithejjew l-estimi. Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, "prodott gross domestiku" ifisser il-prodott gross domestiku determinat skond id-Direttiva tal-Kunsill 89/130/KEE, Euratom ta' 13 Frar 1989 fuq l-armonizzazzjoni tal-kompilazzjoni tal-prodott gross domestiku bi prezzijiet tas-suq.

3. Sa mhux aktar tard mill-31 Marzu, id-Direttur għandu jhejji abbozz ta' l-estimi u abbozz ta' pjan tal-persunal għas-sena ta'

wara finanzjarja u jissottomettihom, wara eżami mill-Kumitat Finanzjarju, lill-Bord ta' Amministrazzjoni flimkien ma' pjan finanzjarju ta' hames snin.

4. Il-Bord ta' Amministrazzjoni għandu jiehu deċizzjoni dwar pjan finanzjarju ta' hames snin. Għandu jaġixxi b'mod unanimu.

5. Wara li tinkiseb l-opinjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni, il-Kunsill, skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, għandu jadotta l-estimi ta' l-Europol sa mhux aktar tard mit-30 Ġunju tas-sena ta' qabel il-bidu tas-sena finanzjarja. Għandu jaġixxi b'mod unanimu. L-adozzjoni ta' l-estimi mill-Kunsill ifisser l-obbligu għal kull Stat Membru li jagħmel disponibbli minnufih il-kontribuzzjoni finanzjarja dovuta minnha.

6. Id-Direttur għandu jimplementa l-estimi skond ir-regolament finanzjarju provdut fil-paragrafu 9.

7. Il-monitoraġġ tar-rabta u l-hruġ ta' nefqa u tat-twaqqif u l-ġbir ta' flus għandu jsir minn kontrollur finanzjarju minn korp uffċjali ta' verifika ta' wiehed mill-Istati Membri li jkunu appuntati mill-Bord ta' Amministrazzjoni, li jaġixxi b'mod unanimu u jkunu responsabbli lejha. Ir-regolament finanzjarju jista' jagħmel dispożizzjonijiet għall-monitoraġġ *ex-post* mill-kontrollur finanzjarju f'każ ta' ċerti elementi ta' dħul jew nefqa.

8. Il-Kumitat finanzjarju għandu jkun kompost minn rappreżentant ta' l-estimi minn kull Stat Membru. Ix-xogħol tiegħu jkun li jipprepara għal diskussjonijiet fuq miżuri ta' l-estimi u finanzjarji.

9. Il-Kunsill għandu, skond il-proċedura stabbilita f'Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, b'mod unanimu jadotta r-regolament finanzjarju, u jspecifika b'mod partikolari r-regoli dettaljati biex jithejjew, ikunu emendati u implimentati l-estimi u għal monitoraġġ ta' l-implimentazzjoni tagħhom kif ukoll għal mod tal-hlas ta' kontribuzzjonijiet finanzjarji mill-Istati Membri.

#### Artikolu 36

##### Verifika

1. Il-kontijiet dwar kull dħul u hruġ mdahhla fl-estimi flimkien mal-karta tal-bilanċ li turi l-attiv u l-passiv ta' l-Europol għandhom ikunu soġġetti għal verifika annwali skond ir-regolament finanzjarju. Għal dan l-iskop id-Direttur għandu jissottometti rapport fuq kontijiet annwali sa mhux aktar tard mill-31 ta' Mejju ta' sena ta' wara.

2. Il-verifika minn kumitat ta' verifika kongunt kompost minn tliet membri mahtura mill-Qorti ta' l-Awdituri tal-Komunitajiet

Ewropej fuq proposta mill-President tagħha. Il-mandat tal-membri ikun ta' tliet snin; dawn għandhom jalternaw b'mod li kull sena il-membri li kien fuq il-kumitat tal-verifikat għal tliet snin jinbidel. Minkejja d-dispożizzjonijiet tat-tieni sentenza, il-mandat tal-membri li, wara li jitellgħu bix-xorti:

— huwa l-ewwel, għandu jkun ta' sentejn,

— huwa t-tieni, għandu jkun ta' tliet snin,

— huwa t-tielet, għandu ikun ta' erba snin,

fil-kompożizzjoni inizjali tal-kumitat tal-verifika kongunt wara li l-Europol ikun beda jopera.

Kull spiża li tiġi mill-verifika tkunu fuq l-estimi li hemm provdut fl-Artikolu 35.

3. Il-kumitat tal-verifika kongunt għandu jkunu skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea jissottometti lill-Kunsill rapport tal-verifika fuq il-kontijiet annwali; qabel dan id-Direttur u l-Kontrollur Finanzjarju jingħataw l-opportunità li jesprimu opinjoni fuq ir-rapport tal-verifika u r-rapport għandu jkun diskuss mill-Bord ta' Amministrazzjoni.

4. Id-Direttur ta' l-Europol għandu jipprovdi lill-membri tal-kumitat kongunt tal-verifika bl-informazzjoni kollha u kull assistenza li jistgħu jehtieġu biex jaqdu dmirhom.

5. Deċizzjoni fuq it-tkeċċija li trid tingħata lid-Direttur dwar l-implimentazzjoni ta' l-estimi għas-sena finanzjarja partikolari għandha tittiehed mill-Kunsill, wara eżami tar-rapport fuq il-kontijiet annwali.

6. Ir-regoli dettaljati għal twettiq ta' verifika għandhom jitnizzlu fir-Regolament Finanzjarju.

#### Artikolu 37

##### Ftehim fuq is-sede

L-arranġamenti mehtieġa għall-akkomodazzjoni li għandha tkun provduta lill-Europol fl-Istat tas-sede u l-facilitajiet li jridu jsiru disponibbli minn dak l-Istat kif ukoll ir-regoli partikolari fl-Istat tas-sede ta' l-Europol għall-membri ta' l-organi ta' l-Europol, id-Deputati Diretturi tagħhom, il-haddiema u l-membri tal-familji tagħhom għandhom jitnizzlu fi ftehim fuq is-sede bejn l-Europol u r-Renju ta' l-Olanda li għandu jkun konkluż wara l-kisba ta' approvazzjoni unanima tal-Bord ta' Amministrazzjoni.

## TITOLU VI

**RESPONSABILITÀ U PROTEZZJONI LEGALI**

## Artikolu 38

**Responsabbiltà għall-ipproċessar tad-data mhux awtorizzat jew mhux korrett**

1. Kull Stat Membru għandu jkun responsabbli, skond il-liġi nazzjonali tiegħu, għal xi hsara kkawżata lil individwu bhalha riżultat ta' żbalji legali jew fattwali fid-data maħżuna jew ipproċessati fl-Europol. L-Istat Membru li fih l-avveniment li wassal għal hsara li saret biss jista' jkun soġġett ta' azzjoni għal kumpens min-naha tal tal-parti lesa, li għandha tadixxi lill-qrati li għandhom ġurisidizzjoni skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru involut. Stat Membru ma jistax jitlob li Stat Membru ieħor kien ittrasmetta data mhux eżatti biex jevita r-responsabbiltà skond il-leġiżlazzjoni nazzjonali rigward il-parti lesa.

2. Jekk dawn l-żbalji legali jew fattwali saru bhala riżultat ta' data kkomunikati bi żball jew b'nuqqas li jitharsu l-obbligi stabbiliti f'din il-Konvenzjoni min-naha ta' Stat Membru wiehed jew aktar jew bhala riżultat ta' hażna mhux awtorizzata jew mhux korretta jew ipproċessar mill-Europol, l-Europol jew l-Istat Membru l-ieħor għandhom ihallsu, fuq talba, l-ammonti mhallsa bhala kumpens sakemm id-data kienu użati mill-Istat Membru fit-territorju tiegħu saret il-hsara bi ksur ta' din il-Konvenzjoni.

3. Kull tilwima bejn dak l-Istat Membru u l-Europol jew Stat Membru ieħor fuq il-prinċipju jew l-ammont tal-hlas lura għandha tintbagħat lill-Bord ta' Amministrazzjoni, li għandu jirriżolvi l-kwistjoni b'maġġoranza ta' żewġ terzi.

## Artikolu 39

**Responsabbiltà oħra**

1. Ir-responsabbiltà kontrattwali ta' l-Europol għanduha tkun irregolata bil-liġi applikabli għall-kuntratt partikolari.

2. F'każ ta' htija mhux kontrattwali, l-Europol ikun obligat, indipendentement minn xi htija skond l-Artikolu 38, li jagħmel tajjeb għal kull hsara li saret minhabba l-htija ta' l-organi tiegħu, tad-Deputati Diretturi tiegħu jew ta' haddiema fit-twettiq ta' dmi-rjiethom, sakemm dawn jistgħu jiġu imputati lilhom u minkejja l-proċeduri differenti biex jintalab il-kumpens li jeżiżti skond il-liġi ta' l-Istati Membri.

3. Il-parti lesa jkollha d-dritt li titlob li l-Europol jieqaf milli jieħdu azzjoni jew iwaqqaf kull azzjoni.

4. Il-qrati nazzjonali ta' l-Istati Membri kompetenti biex jittrattaw it-tilwim li jinvolvi ir-responsabbiltà ta' l-Europol kif imsemmi f'dan l-Artikolu għandhom ikunu determinati b'referenza għad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Konvenzjoni ta' Brussel tas-27 ta' Settembru 1968 fuq il-Ġurisidizzjoni u l-Esekuzzjoni ta' sentenzi fi Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali, kif emendata aktar tard bi Ftehim ta' Adeżjoni.

## Artikolu 40

**Riżoluzzjoni tat-tilwim**

1. It-tilwim bejn l-Istati Membri dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni għandhom fi stadju inizjali ikunu diskussi mill-Kunsill skond il-proċedura stabbilita fit-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea bil-hsieb li tinstab soluzzjoni.

2. Meta dan it-tilwim ma jiġix riżolt fi żmien sitt xhur, l-Istati Membri li huma parti fit-tilwima għandhom jiddeċiedu, bi ftehim fosthom, il-modalitajiet li skond dawn għandhom ikunu solvuti.

3. Id-dispożizzjonijiet fuq l-appelli msemmija fir-regoli dwar il-kondizzjonijiet ta' impjeg applikabli għall-istaff temporanju u awżiljari tal-Komunitajiet Ewropej għandhom jgħoddu, mutatis mutandis, għall-istaff ta' l-Europol.

## Artikolu 41

**Privileġġi u immunitajiet**

1. L-Europol, il-membri ta' l-organi tiegħu u d-Deputati Diretturi u l-haddiema ta' l-Europol igawdu l-privileġġi u immunitajiet mehtieġa għat-twettiq ta' xogħolhom skond il-Protokoll li jistabbilixxi r-regoli li għandhom ikunu applikati fl-Istati Membri kollha.

2. Ir-Renju ta' l-Olanda u l-Istati Membri l-oħra jaqblu fl-istess termini li uffiċjali tal-kollegamenti sekondati mill-Istati Membri oħra kif ukoll membri tal-familji tagħhom igawdu l-istess privileġġi u immunitajiet mehtieġa għal twettiq xieraq tax-xogħlijiet ta' uffiċjali tal-kollegamenti fl-Europol.

3. Il-Protokoll imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun adottat mill-Kunsill li jaġixxi b'mod unanimu skond il-proċedura tat-Titolu VI tat-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea u approvata mill-Istati Membri skond il-htieġiet kostituzzjonali rispettivi.

## TITOLU VII

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

## Artikolu 42

**Relazzjonijiet ma' stati terzi u korpi terzi**

1. Sakemm huwa relevanti għat-twettiq tal-hidmiet deskritti fl-Artikolu 3, l-Europol għandu jwaqqaf u jzomm relazzjonijiet ta' kooperazzjoni ma korpi terzi skond it-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4), punt 1 sa 3. Il-Bord ta' Amministrazzjoni b'mod unanimu għandu jagħmel regoli li jirregolaw relazzjonijiet simili. Din id-dispożizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 10 (4) u (5) u l-Artikolu 18 (2); skambji ta' *data* personali jsiru biss skond id-dispożizzjonijiet tat-*Titolu II sa IV ta' din il-Konvenzjoni*.

2. Safejn huwa meħtieġ għat-twettiq tal-hidmiet deskritti fl-Artikolu 3, l-Europol jista' wkoll jistabbilixxi u jzomm relazzjonijiet ma Stati terzi u korpi terzi fit-tifsira ta' l-Artikolu 10 (4), punti 4, 5, 6 u 7. Wara li jikkonsulta l-opinjoni tal-Bord ta' Amministrazzjoni, il-Kunsill, li jaġixxi unanimament skond il-proċedura stabbilita fit-*Titolu VI ta' t-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea*, għandu jhejji regoli li jirregolaw ir-relazzjonijiet msemmija fl-ewwel sentenza. It-tielet sentenza tal-*paragrafu 1 għandha tghodd mutatis mutandis*.

## Artikolu 43

**Emenda ta' din il-Konvenzjoni**

1. Skond din il-proċedura preskritta fit-*Titolu VI ta' t-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea*, il-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta minn Stat Membru u, wara li jikkonsulta il-Bord ta' Amministrazzjoni, għandu jiddeċiedi b'mod unanimu, fil-qafas ta' l-Artikolu K.1 (9) ta' t-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea, fuq kull emenda għal din il-Konvenzjoni li għandu jirrakkomanda lill-Istati Membri għal adozzjoni skond il-*htigiet* kostituzzjonali rispettivi.

2. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh skond l-Artikolu 45 (2) ta' din il-Konvenzjoni.

3. Izda, il-Kunsill, li jaġixxi b'mod unanimu skond il-proċedura stabbilita fit-*Titolu VI ta' t-Trattat fuq l-Unjoni Ewropea*, jista' jiddeċiedi, fuq inizjattiva ta' Stat Membru u wara li il-Bord ta' Amministrazzjoni ikun iddiskuta l-kwistjoni, jimplifika, jemenda jew jissupplimenta d-definizzjonijiet ta' *forum ta' kriminalità* li hemm f'dan l-Anness. Jista' barra dan jiddeċiedi li jintroduci definizzjonijiet godda tal-*forum ta' kriminalia* preskritti f'dan l-Anness.

4. Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea għandu jinnotifika l-Istati Membri kollha bid-*data tad-dhul fis-seħh ta' l-emendi*.

## Artikolu 44

**Rizervi**

M'għandhomx ikunu permessi rizervi fir-rigward ta' din il-Konvenzjoni.

## Artikolu 45

**Dhul fis-seħh**

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun soġġetta għal adozzjoni mill-Istati Membri skond il-*htigiet* kostituzzjonali rispettivi tagħhom.

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw id-depożitarju bit-tlestija tal-*htigiet* kostituzzjonali tagħhom biex jadottaw din il-Konvenzjoni.

3. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fl-ewwel gurnata tax-xahar wara l-iskadenza ta' perjodu ta' tliet xhur wara n-notifika, imsemmija fil-*paragrafu 2*, mill-Istat Membru li, minhabba li huwa membru ta' l-Unjoni Ewropea fid-*data ta' adozzjoni* mill-Kunsill ta' l-att li thejja din il-Konvenzjoni, huwa l-aħħar li jhares dik il-formalità.

4. Mingħajr preġudizzju għall-*paragrafu 2*, l-Europol m'għandux jibda l-attivitajiet skond din il-Konvenzjoni sakemm l-aħħar ta' l-atti provduti fl-Artikoli 5 (7), 10 (1), 24 (7), 30 (3), 31 (1), 35 (9), 37 u 41 (1) u (2) jidhlu fis-seħh.

5. Meta l-Europol tibda l-attivitajiet tagħha, l-attivitajiet ta' Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol taht l-azzjoni kongunta dwar it-Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol ta' l-10 ta' Marzu 1995 għandhom jintemmu. Fl-istess hin, kull tagħmir finanzjat mill-estimi kongunti ta' Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol żvilupat jew prodott mit-Taqsima tad-Drogi ta' l-Europol jew impoġġija għad-dispożizzjoni tagħha b'xejn mill-Istat tas-sede għall-użu permanenti tagħha, flimkien ma' l-arkivji shah ta' taqsima u l-fajls tad-*data* amministrati b'mod indipendenti għandhom isiru l-proprietà ta' l-Europol.

6. Galadaraba l-Kunsill ikun adotta l-att li jwaqqaf din il-Konvenzjoni, l-Istati Membri, li jaġixxu jew individwalment jew flimkien, għandhom jiehdu l-mizuri preparatorji kollha skond il-ligi nazzjonali tagħhom li huma meħtieġa għal bidu ta' l-attivitajiet ta' l-Europol.

*Artikolu 46***Adeżjoni ta' Stati Membri ġodda**

1. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għal adeżjoni ta' kull Stat li jsir membru ta' l-Unjoni Ewropea.
2. It-test ta' din il-Konvenzjoni fil-lingwa ta' l-Istat li qed jaderixxi, m'hejji mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, għandu jkun awtentiku.
3. L-istrumenti ta' adeżjoni għandhom ikunu depożitati mad-depożitarju.
4. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħh fir-rigward ta' kull Stat li jaċċedi għaliha fl-ewwel jum tax-xahar wara t-tmiem ta' perjodu ta' tliet xhur wara d-data ta' depożitu ta' l-istrument tiegħu

ta' adeżjoni jew fid-data ta' dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni jekk tkun għadha ma dahlietx fis-seħh fiż-żmien ta' l-iskadenza tal-perjodu msemmi.

*Artikolu 47***Depożitarju**

1. Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea għandu jaġixxi bhala d-depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.
2. Id-depożitarju għandu jippubblika fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej in-notifiki, l-istrumenti jew il-komunikazzjonijiet dwar din il-Konvenzjoni.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Til bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el veintiseis de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, gaélica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.



Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Iúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijfennegentig, in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

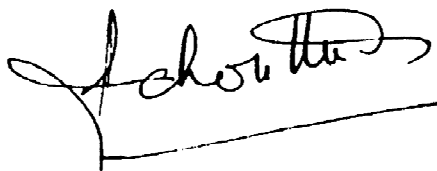
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdad i Bryssel den tjugosjätte juli nittonhundrafem i ett enda exemplar, på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

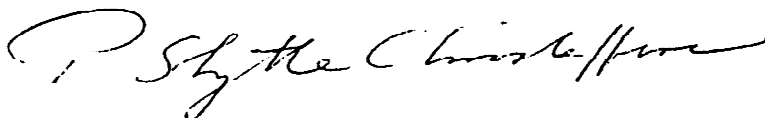
Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

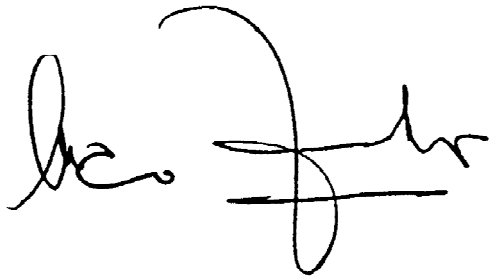
Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

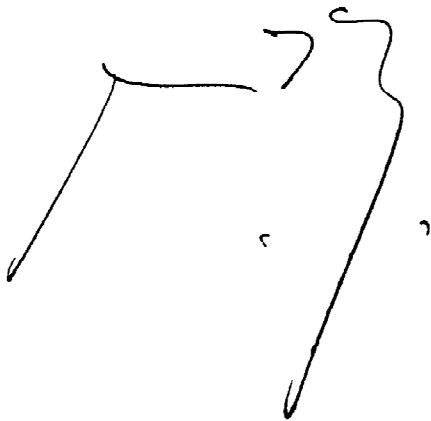
Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

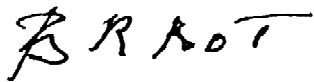
Per il governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. De Michelis', written in a cursive style.

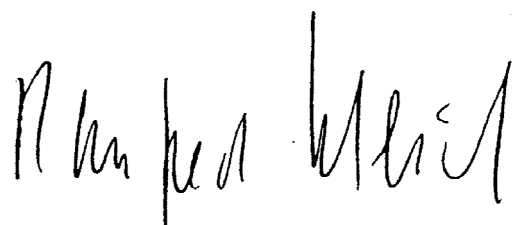
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. J. Thies', written in a cursive style.

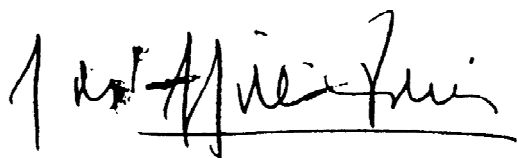
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. A. O. T.', written in a cursive style.

Für die Regierung der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Karl von Schönerer', written in a cursive style.

Pelo Governo da República Portuguesa



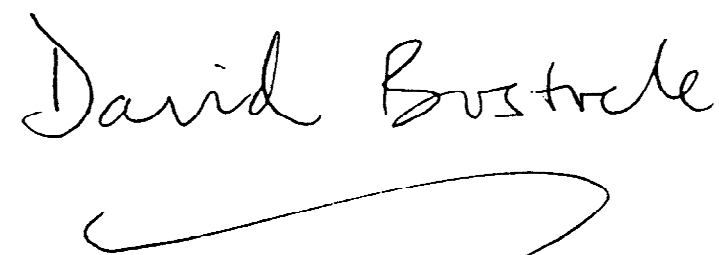
Suomen hallituksen puolesta



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



## ANNEX

**Msemmi fl-Artikolu 2**

Elenku ta' forom oħra serji ta' kriminalità internazzjonali li l-Europol jista' jissielet kontrihom flimkien ma' dawk diġà provduti fl-Artikolu 2 (2) skond l-għan ta' l-Europol kif stabbilit fl-Artikolu 2 (1). Kontra l-ħajja, l-integrità fiżika jew il-libertà personali:

- omiċidju, offiża gravi fuq il-persuna
- kummerċ illeċitu f'organi u tessuti tal-bniedem
- ħtif, arrest illegali u ħtif ta' ostaġġi
- razzizmu u ksenofobija

Kontra l-proprietà jew oġġetti pubbliċi inklużi frodi:

- serq organizzat
- traffiku illeċitu f'oġġetti kulturali, inklużi antikitajiet u xoghlijiet ta' l-arti
- truffi u frodi
- racketeering u estorzjoni
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u ttraffikar fihom
- falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hlas
- delitti bil-kompjuter
- korruzzjoni

Kummerċ illegali u hsara lill-ambjent:

- traffiku illegali fl-armi, munizzjon u splussivi
- traffiku illeċitu fi speċji ta' animali fil-perikolu
- traffiku illeċitu fi speċji u varjetajiet ta' pjanti fil-perikolu
- delitt ambjentali
- traffiku illeċitu f'sustanzi ormonali u promoturi oħra tat-tkabbir

Barra dan, skond l-Artikolu 2 (2), l-att li jawtorizza lill-Europol li tissielet waħda mill-forom ta' kriminalità elenkati fuq jimplika wkoll li hija wkoll kompetenti biex tiehu hsieb l-attivitajiet tal-ħasil tal-flus u delitti kriminali relatati. Fir-rigward tal-forom ta' delitti mniżżla fl-Artikolu 2 (2) għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- "kriminalità konnessa ma' sustanzi nukleari u radjoattivi" jfisser ir-delitti kriminali elenkati fl-Artikolu 7 (1) tal-Konvenzjoni fuq il-Protezzjoni Fiżika ta' Materjal Nukleari, iffirmata fi Vjenna u New York fit-3 ta' Marzu 1980, u dwar materjali nukleari u/jew radjoattivi definiti fl-Artikolu 197 tat-Trattat ta' l-Euratom u d-Direttiva 80/836 ta' l-Euratom ta' 15 ta' Lulju 1980,
- "organizzazzjoni klandestina ta' l-immigrazzjoni" ifisser attivitajiet maħsuba deliberatament biex jiffacilitaw, għall-gwadann finanzjarju, id-dħul fir-residenza jew impjeg fit-territorju ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, bi ksur tar-regoli u l-kondizzjonijiet applikabbli fl-Istati Membri,
- "traffiku fil-bnedmin" ifisser soġġezzjoni ta' persuna għall-poter reali illegali ta' persuni oħra bl-użu ta' vjolenza jew minaċċi jew b'abbuż ta' awtorità jew manuvri bil-hsieb ta' l-isfruttament tal-prostituzzjoni, forom ta' sfruttament sesswali u vjolenza fuq il-minuri jew in-negozju ta' tfaġġ abbundunati,

- “kriminalità fir-rigward tal-vetturi bil-mutur” tfisser is-serq jew misapproprijazzjoni ta' karozzi, trakkijiet semi-trejlers, tagħbijiet tat-trakkijiet jew semi-trejlers, xarabankijiet, muturi, karavans, u vetturi ta' l-agrikoltura, vetturi tax-xogħol, u spare-parts għal dawn il-vetturi u r-riċettazzjoni u l-habi ta' dawn l-oġġetti,
- “attivitajiet illegali ta' hasil ta' flus” tfisser reati kriminali elenkati fl-Artikolu 6 (1) sa (3) tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa fuq il-Hasil tal-flus, it-Tfittxija, is-Sekwestru u l-Konfiska tar-Rikavat mill-kriminalità, iffirmata fi Strasburgu fit-8 Novembru 1990.

Il-forom ta' kriminalità msemmija fl-Artikolu 2 u f'dan l-Anness għandhom ikunu valutati mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istati Membri li lilhom jappartjenu.

---

**Dikjarazzjoni***Artikolu 40 (2)*

“Dawn l-Istati Membri jaqblu li f’dawn il-kazijiet għandhom sistematikament jissottomettu it-tilwim partikolari lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej:

- Ir-Renju tal-Belġju,
  - Ir-Renju tad-Danimarka,
  - Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja,
  - Ir-Repubblika Ellenika,
  - Ir-Renju ta’ Spanja,
  - Ir-Repubblika Franciża,
  - l-Irlanda,
  - Ir-Repubblika Taljana,
  - Il-Grand Dukat tal-Lussemburgu,
  - Ir-Renju ta’ l-Olanda,
  - Ir-Repubblika ta’ l-Awstrija,
  - Ir-Repubblika Portugiża,
  - Ir-Repubblika tal-Finlandja,
  - Ir-Renju ta’ l-Iżvezja”.
-